

**PARTE SECONDA**

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 8 ottobre 2012, n. 367.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di JOVENÇAN di un terreno necessario ai lavori di costruzione della strada di Mattoney, in Comune di JOVENÇAN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di JOVENÇAN degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione della strada di Mattoney, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

Comune censuario di JOVENÇAN:

1. Fg. 1 - map. 491 (ex 158/b) di mq. 59 - Pri - C.T.  
Fg. 1 - map. 493 (ex 157/b) di mq. 182 - Pri - C.T.  
Fg. 1 - map. 503 (ex 148/b) di mq. 38 - Pri - C.T.  
Intestati a:  
BIONAZ Agata,  
n. JOVENÇAN il 23/10/1924,  
c.f. BNZGTA24R63E391C  
(quota 1/2)  
CLOS Liliansa,  
n. JOVENÇAN il 06/10/1946,  
c.f. CLSLLN46R46E391O  
(quota 1/16)  
CLOS Bernardo Luigi,  
n. JOVENÇAN il 16/11/1947,  
c.f. CLSBNR47S16E391A  
(quota 1/16)  
CLOS Silvio Giuseppe Benedetto,  
n. AOSTA il 18/03/1950  
(quota 1/16)  
c.f. CLSSVG50C18A326U  
CLOS Jean Jacques Philippe Adrien,  
n. AOSTA il 20/03/1953  
(quota 1/16)  
c.f. CLSJJC53C20A326E  
CLOS Pierre Alexandre Gaspard Antoine,  
n. AOSTA il 12/08/1954

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 367 du 8 octobre 2012,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de JOVENÇAN, des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route des Mattoney, sur le territoire de ladite commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route des Mattoney et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de JOVENÇAN :

Commune de JOVENÇAN :

- (quota 1/16)  
c.f. CLSPRL54M12A326X  
CLOS François Emile Oscar,  
n. AOSTA il 02/05/1956  
(quota 1/16)  
c.f. CLSFNC56E02A326I  
CLOS Jeannine,  
n. AOSTA il 31/08/1959,  
c.f. CLSJNN59M71A326L  
(quota 1/16)  
CLOS René Laurent,  
n. AOSTA il 06/07/1967,  
c.f. CLSRLR67L06A326B  
(quota 1/16)  
Indennità: € 1.608,74
2. Fg. 1 - map. 515 (ex 104/b) di mq. 10 - Pri - C.T.  
Intestato a :  
GUICHARDAZ Beniamina,  
n. AYMAVILLES il 01/01/1944,  
c.f. GCHBMN44A41A108Z  
Indennità: € 34,59
3. Fg. 1 - map. 479 (ex 125/b) di mq. 54 - Pri - C.T.  
Fg. 1 - map. 480 (ex 126/b) di mq. 96 - Pri - C.T.  
Fg. 1 - map. 496 (ex 154/b) di mq. 91 - Pri - C.T.

- Fg. 1 - map. 509 (ex 129/b) di mq. 11 - Pri - C.T.  
Intestati a:  
BATAILLON Lidia,  
n. AOSTA il 19/02/1964,  
c.f. BTLLDI64B59A326O  
(quota ½)  
COME' Livio,  
n. AOSTA il 19/09/1957,  
c.f. CMOLVI57P19A326W  
(quota ½)  
Indennità: € 1.307,79
4. Fg. 1 - map. 486 (ex 173/b) di mq. 37 - Pri - C.T.  
Fg. 1 - map. 487 (ex 172/b) di mq. 44 - Pri - C.T.  
GUICHARDAZ Maria,  
n. JOVENÇAN il 10/06/1949,  
c.f. GCHMRA49H50E391L  
Indennità: € 1.238,58
5. Fg. 1 - map. 474 (ex 119/b) di mq. 64 - Pri - C.T.  
Intestato a:  
CLOS Adele Marcellina,  
n. AOSTA il 09/03/1938,  
c.f. CLSDLA38C49A326A  
(quota ½)  
CLOS Alfonso,  
n. AOSTA il 27/01/1937,  
c.f. CLSLNS37A27A326F  
(quota ½)  
Indennità: € 221,42
6. Fg. 1 - map. 489 (ex 170/b) di mq. 32 - Pri - C.T.  
Fg. 1 - map. 490 (ex 169/b) di mq. 69 - Pri - C.T.  
Intestati a:  
QUENDOZ Alfonsina,  
n. AOSTA il 23/02/1929,  
c.f. QNDLNS29B63A326W  
Indennità: € 349,43
7. Fg. 1 - map. 477 (ex 122/b) di mq. 46 - Pri - C.T.  
Intestati a:  
DESAYMONET Augusto,  
n. AOSTA il 01/05/1952,  
c.f. DSYGST52E01A326E  
(quota ¼)  
DESAYMONET Piera,  
n. AOSTA il 04/11/1950,  
c.f. DSYPRI50S44A326M  
(quota ¼)  
DESAYMONET Egidio,  
n. AOSTA il 23/01/1959,  
c.f. DSYGDE59A23A326S  
(quota ¼)  
DESAYMONET Luigina,  
n. AOSTA il 03/09/1962,  
c.f. DSYLGN62P43A326N  
(quota ¼)  
Indennità: € 159,15
8. Fg. 1 - map. 500 (ex 150/b) di mq. 10 - Pri - C.T.  
Fg. 1 - map. 499 (ex 151/b) di mq. 8 - Pri - C.T.  
Intestati a:  
DESAYMONET Clément,  
n. AOSTA il 15/02/1951,  
c.f. DSYCMN51B15A326E  
Indennità: € 62,28
9. Fg. 1 - map. 510 (ex 132/b) di mq. 34 - Pri - C.T.  
Intestato a:  
OLLIER Emiro,  
n. AOSTA il 20/12/1933,  
c.f. LLRMRE33T20A326U  
Indennità: € 117,63
10. Fg. 1 - map. 501 (ex 149/b) di mq. 26 - Pri - C.T.  
Intestato a:  
DARENSOD Angelo,  
n. AYMAVILLES il 21/04/1946,  
c.f. DRNNGI46D21A108W  
Indennità: € 89,96
11. Fg. 1 - map. 502 (ex 288/b) di mq. 33 - Pri - C.T.  
Intestato a:  
DESAYMONET Maria,  
n. JOVENÇAN il 02/11/1925,  
c.f. DSYMRA25S42E391Q  
Indennità: € 114,17
12. Fg. 1 - map. 478 (ex 123/b) di mq. 46 - Pri - C.T.  
Intestato a:  
DARENSOD Stefania,  
n. AOSTA il 31/10/1963,  
c.f. DRNSFN63R17A326P  
(quota 1/3)  
DARENSOD Melania,  
n. AOSTA il 12/12/1975,  
c.f. DRNMLN75T52A326N  
(quota 1/3)  
DARENSOD Attilio,  
n. AOSTA il 16/04/1965,  
c.f. DRNTTL65D16A326Z  
(quota 1/3)  
Indennità: € 159,15
13. Fg. 1 - map. 520 (ex 284/b) di mq. 5 - Pri - C.T.  
QUENDOZ Faustina Costanza,  
n. AOSTA il 26/03/1930,  
c.f. QNDFTN30C66A326L  
Indennità: € 266,40
14. Fg. 1 - map. 497 (ex 153/b) di mq. 83 - Pri - C.T.  
Fg. 1 - map. 498 (ex 152/b) di mq. 71 - Pri - C.T.  
Intestati a:  
PEPELLIN Carla,  
n. JOVENÇAN il 23/12/1950,  
c.f. PPLCRL50T63A391Z  
Indennità: € 532,80

15. Fig. 1 - map. 481 (ex 278/b) di mq. 60 - V - C.T.  
Intestato a:  
CURTAZ Delio,  
n. AOSTA il 06/08/1956,  
c.f. CRTDLE56M06E165S  
Indennità: € 326,76
16. Fig. 1 - map. 522 (ex 117/b) di mq. 8 - Pri - C.T.  
Fig. 1 - map. 523 (ex 271/b) di mq. 18 - Pri - C.T.  
Intestati a:  
MONTROSSET Graziano,  
n. AOSTA il 31/10/1936,  
c.f. MNTGZN36R31A326F  
Indennità: € 59,97
17. Fig. 1 - map. 504 (ex 147/b) di mq. 5 - Pri - C.T.  
Intestato a:  
QUENDOZ Pasqualina,  
n. AOSTA il 02/04/1940,  
c.f. QNDPQL40D42A326D  
Indennità: € 17,30
18. Fig. 1 - map. 505 (ex 146/b) di mq. 37 - Pri - C.T.  
Intestati a:  
MONTROSSET Ilva,  
n. AOSTA il 21/05/1955,  
c.f. MNTLVI55E61A326B  
(quota 1/2)  
MONTROSSET Remo,  
n. AOSTA il 01/09/1957,  
c.f. MNTRME57P01A326B  
(quota 1/2)  
Indennità: € 128,00
19. Fig. 1 - map. 506 (ex 127/b) di mq. 3 - Pri - C.T.  
Fig. 1 - map. 507 (ex 127/c) di mq. 9 - Pri - C.T.  
VIERIN Dino,  
n. AOSTA il 21/11/1948,  
c.f. VRNDNI48S21A326D  
(quota 1/2)  
VIERIN Elena,  
n. AOSTA il 10/12/1966,  
c.f. VRNLNE66T50A326R  
(quota 1/2)  
Indennità: € 41,52
20. Fig. 1 - map. 518 (ex 114/b) di mq. 13 - I - C.T.  
Fig. 1 - map. 519 (ex 248/b) di mq. 8 - I - C.T.  
Intestati a:  
QUENDOZ Martina,  
n. AOSTA il 27/04/1931,  
c.f. QNDMTN31D67A326X  
Indennità: € 1,03
21. Fig. 1 - map. 514 (ex 249/b) di mq. 7 - Pri - C.T.  
Fig. 1 - map. 476 (ex 120/b) di mq. 48 - Pri - C.T.  
Fig. 1 - map. 249 di mq. 101 - Pri - C.T.  
Intestati a:  
Società "Mont Falere S.a.s.",  
con sede in JOVENÇAN,  
Loc. Etral n. 14,  
c.f. 01003170071  
Indennità: € 539,70
22. Fig. 1 - map. 495 (ex 156/b) di mq. 86 - Pri - C.T.  
Intestato a:  
DESAYMONET Riccardo,  
n. AOSTA il 15/05/1962,  
c.f. DSYRCR62E15A326W  
(quota 1/8)  
DESAYMONET Benedetto,  
n. AOSTA il 08/02/1929,  
c.f. DSYBDT29B08A326D  
(quota 1/4)  
DESAYMONET Giovanni Battista,  
n. JOVENÇAN il 27/11/1925  
c.f. DSYGNN25S27E391T  
(quota 1/4)  
DESAYMONET Clément,  
n. AOSTA il 15/02/1951,  
c.f. DSYCMN51B15A326E  
(quota 1/4)  
Indennità: € 297,52
23. Fig. 1 - map. 475 (ex 250/b) di mq. 29 - Pri - C.T.  
Intestati a:  
CLOS Giulia,  
n. JOVENÇAN il 18/12/1928,  
c.f. CLSGLI28T58E391N  
(quota 1/3)  
CLOS Pasqualina,  
n. AOSTA il 08/06/1931,  
c.f. CLSPQL31H48A326C  
(quota 1/3)  
CLOS Bernardo Luigi,  
n. JOVENÇAN il 16/11/1947  
(quota 1/24)  
c.f. CLSBNR47S16E391A  
CLOS François,  
n. AOSTA il 02/05/1956,  
c.f. CLSFNC56E02A326I  
(quota 1/24)  
CLOS Jean Jacques,  
n. AOSTA il 20/03/1953,  
c.f. CLSJJC53C20A326E  
(quota 1/24)  
CLOS Pierre Alexandre,  
n. AOSTA,  
c.f. CLSPRL54M12A326X  
(quota 1/24)  
CLOS Silvio Giuseppe,  
n. 18/03/1950,  
c.f. CLSSVG50C18A326U  
(quota 1/24)  
CLOS Jeannine,  
n. AOSTA il 31/08/1959,  
c.f. CLSJNN59M71A326L  
(quota 1/24)  
CLOS René Laurent,  
n. AOSTA il 06/07/1967,

c.f. CLSRLR67L06A326B  
(quota 1/24)  
CLOS Liliana,  
n. JOVENÇAN il 06/10/1946,  
c.f. CLSLLN46R46E391O  
(quota 1/24)  
Indennità: € 66,92

24. Fig. 1 - map. 516 (ex 108/b) di mq. 8 - Pri - C.T.  
Intestato a:  
BIONAZ Callisto,  
n. JOVENÇAN il 04/07/1925,  
c.f. BNZCLS25L04E391Z  
Indennità: € 27,68

25. Fig. 1 - map. 508 (ex 128/b) di mq. 24 - Pri - C.T.  
Intestato a:  
CHARRERE Stanislao,  
n. AOSTA il 26/06/1932,  
c.f. CHRNS32H26A326N  
Indennità: € 83,03

26. Fig. 1 - map. 485 (ex 68/b) di mq. 4 - I - C.T.  
Intestato a:  
MARTINET Ferdinando,  
n. GRESSAN il 12/02/1928,  
c.f. MRTFDN28B12E165M  
Indennità: € 0,12

27. Fig. 1 - map. 484 (ex 69/b) di mq. 62 - Pri - C.T.  
Fig. 1 - map. 483 (ex 72/b) di mq. 38 - Pri - C.T.

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 8 ottobre 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 8 ottobre 2012, n. 368.**

**Rettifica del decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 1465 rep. 1297 del 9 novembre 1988 registrato ad AOSTA il 25 novembre 1988 e trascritto ad AOSTA in data 28 marzo 1990 al numero di registro particolare 2105 concernente la "realizzazione di strutture turistico-ricreative a servizio dell'area sciabile di Crévacol".**

Intestati a:  
Chiesa di Sant'Orso di JOVENÇAN,  
c.f. 91011190070  
Indennità: € 345,98

28. Fig. 1 - map. 482 (ex 73/b) di mq. 205 - Pri - C.T.  
Intestato a:  
BERLIER Anita,  
n. GRESSAN il 09/12/1928,  
c.f. BRLNTA28T49E165T  
Indennità: € 709,25

29. Fig. 1 - map. 517 (ex 113/b) di mq. 16 - I - C.T.  
Intestato a:  
BIONAZ Claudio,  
n. AOSTA il 22/02/1965,  
c.f. BNZCLD65B22A326S  
Indennità: € 0,47

30. Fig. 1 - map. 512 (ex 63/c) di mq. 97 - I - C.T.  
Fig. 1 - map. 513 (ex 63/d) di mq. 9 - I - C.T.  
Intestati a:  
BERLIER Anita,  
n. GRESSAN il 09/12/1928,  
c.f. BRLNTA28T49E165T  
(quota ½)  
EMPEREUR Diego,  
n. AOSTA il 21/08/1954,  
c.f. MPRDGI54M21A326Y  
(quota ½)  
Indennità: € 3,08

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 8 octobre 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 368 du 8 octobre 2012,**

**modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1465 du 9 novembre 1988, réf. n° 1297, relatif à la réalisation de structures touristiques et récréatives desservant le domaine skiable de Crévacol, enregistré à AOSTE le 25 novembre 1988 et transcrit à AOSTE le 28 mars 1990 sous le n° 2105 du registre particulier.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1°) i punti 1), 3), 4) del decreto del P.G.R. n. 1465 rep. 1297 del 9 novembre 1988 sono rettificati come segue:

- 1) CARNAND Vittorio,  
nato a SAINT-RHÉMY il 09/04/1930  
c.f.: CRGVTR30D09H675K  
proprietario per 1/3  
CARNAND Jacqueline  
nata a SAINT-RHÉMY il 24/03/1951  
c.f.: CRGJQL51C64H675J  
proprietaria per 1/3  
residente in località Veynes n. 7  
11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO)  
CARNAND Giovanna-Lucia  
nata a SAINT-RHÉMY il 31/01/1954  
c.f.: CRGGNN54A71H675N  
proprietaria per 1/3  
residente in frazione Cretaz n. 36  
11020 GRESSAN (AO)  
Fig. 24 mapp. 1248 (ex 590/b) di mq. 2 (Catasto Terreni)

2°) A seguito delle predette rettifiche si procederà alla volturazione delle porzioni degli immobili oggetto di esproprio derivanti dal frazionamento, redatto dal geom. BRYER Andrea;

3°) Il presente decreto dovrà essere registrato presso l'Agenzia delle Entrate – Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio - Servizio di Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali nei termini di urgenza e pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione a cura e spese dell'Ente espropriante.

4°) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 8 ottobre 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 9 ottobre 2012, n. 372.**

**Composizione del “Comitato operativo per la viabilità per la Valle d'Aosta”, costituito ai sensi dell'articolo 4 del Decreto del Ministro dell'Interno 27 gennaio 2005.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1°) Les points 1), 3) et 4) de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1465 du 9 novembre 1988, réf. n° 1297, sont modifiés comme suit:

Fig. 24 mapp. 590 (ex 590/a) di mq. 483 (Catasto Terreni)  
Indennità già liquidata e tassata.

- 3) JORDAN Anselmo  
nato a SAINT-RHÉMY il 10/08/1928  
c.f.: JRDNLM28M10H675T  
proprietario per 1/1  
Fig. 24 MAP. 586 (ex 586/a) di mq. 321 (Catasto Terreni)  
Indennità già liquidata e tassata.

- 4) REAL Luigi  
nato a SAINT-RHÉMY 23/02/1930  
c.f.: RLELGU30B23H675C  
proprietario per 1/1  
Fig. 24 MAP. 587 (ex 587/a) di mq. 276 (Catasto Terreni)  
Indennità già liquidata e tassata.

2°) À la suite des modifications susdites, il sera procédé à l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété des portions d'immeubles expropriés dérivant du fractionnement rédigé par M. Andrea BRYER, géomètre;

3°) Le présent arrêté, qui est transmis, avec procédure d'urgence, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, par les soins et aux frais de l'expropriant;

4°) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 8 octobre 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 372 du 9 octobre 2012,**

**portant composition du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, constitué au sens de l'art. 4 du décret du ministre de l'intérieur du 27 janvier 2005.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

*Comitato operativo  
per la viabilità*

1. Presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta è istituito il Comitato operativo per la viabilità per la Valle d'Aosta, organo periferico deputato ad esercitare attività di prevenzione nonché di gestione dell'emergenza in materia di viabilità, che riferisce a *Viabilità Italia*, centro di coordinamento nazionale, ai sensi del D.M. 27 gennaio 2005, recante "Istituzione presso il Ministero dell'Interno di un Centro di coordinamento nazionale per fronteggiare le situazioni di crisi in materia di viabilità";
2. Tale organo, viste le peculiarità ordinamentali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, è collocato presso la struttura organizzativa Protezione Civile, cui compete il coordinamento generale delle emergenze, e opera anche nell'elaborazione di piani di settore, nella predisposizione, nonché attuazione di idonee misure preventive e d'intervento riferite alle emergenze di viabilità;
3. Le funzioni di segreteria sono svolte dalla struttura organizzativa Protezione Civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 2

*Composizione*

1. Il Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta, è così composto:
  - a) Il Capo di Gabinetto del Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta Sig. Paolo DI NICUOLO sostituito, in caso di suo impedimento, dal Vice Capo di Gabinetto Sig. Luca APOSTOLO, con funzioni di coordinamento;
  - b) Il Capo della Protezione Civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta, Sig. Pio PORRETTA sostituito, in caso di suo impedimento, dal Sig. Marco VILLET-TAZ;
  - c) Il Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato Sig. Augusto CANINI sostituito, in caso di suo impedimento, dal Sostituto Commissario della Polizia di Stato Sig. Massimo DELLAVALLE;
  - d) Il Comandante del Nucleo Operativo e Radiomobile della Compagnia del Gruppo Carabinieri di Aosta Ten. Col. Carmelo Stefano MOSSUCCA sostituito in

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

*Comité opérationnel  
pour la gestion du réseau routier*

1. Le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste est institué à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste en tant qu'organisme périphérique chargé d'exercer les activités de prévention et de gestion des urgences relatives au réseau routier. Ledit Comité relève de *Viabilité Italia*, qui est le centre national de coordination en matière de gestion du réseau routier visé au DM du 27 janvier 2005 portant institution d'un centre national de coordination au Ministère de l'Intérieur chargé de répondre aux situations de crise pour la circulation routière.
2. Étant donné les particularités de l'ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste, l'organisme en cause est installé auprès de la structure «Protection civile», qui est chargée de la coordination générale lors des urgences, et travaille, entre autres, à la rédaction des plans de secteur, à la préparation et à la mise en œuvre des mesures de prévention et d'intervention nécessaires en cas d'urgences concernant le réseau routier.
3. Le secrétariat est assuré par la structure «Protection civile» de la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 2

*Composition*

1. Le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste est ainsi composé:
  - a) Le chef de Cabinet de la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, Paolo DI NICUOLO, remplacé, en cas d'empêchement, par le chef de cabinet adjoint, Luca APOSTOLO, exerçant les fonctions de coordinateur;
  - b) Le dirigeant de la Protection civile de la Vallée d'Aoste, Pio PORRETTA, remplacé, en cas d'empêchement, par Marco VILLET-TAZ;
  - c) Le vice-questeur adjoint de la police d'État, Augusto CANINI, remplacé, en cas d'empêchement, par le commissaire-substitut de la police d'État, Massimo DELLAVALLE;
  - d) Le commandant du Nucleo Operativo e Radiomobile della Compagnia del Gruppo Carabinieri d'Aoste, le lieutenant-colonel Carmelo Stefano MOSSUCCA,

caso di suo impedimento dal Maresciallo Giovanni LA GUARDIA;

- e) Il funzionario tecnico dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta in turno di servizio o di reperibilità;
2. Il Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta si avvale, inoltre, per l'esercizio delle funzioni demandate, della collaborazione dei seguenti qualificati rappresentanti di amministrazioni ed enti:
- Il Dirigente della struttura Viabilità del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale della Regione Autonoma Valle d'Aosta Sig. Fabio PIAZZANO sostituito, in caso di suo impedimento, dal sig. Paolo LINTY;
  - Il Capo Centro del Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta di ANAS S.p.A. Sig. Luigi CASTELLONE sostituito, in caso di suo impedimento, dal Sig. Paolo CAROTENUTO;
  - Il Responsabile d'esercizio della società Raccordo Autostradale Valle d'Aosta (R.A.V. S.p.A.) Sig. Gian Paolo VALLI sostituito, in caso di suo impedimento, dal Sig. Christian CARRADORE;
  - Il Responsabile d'esercizio della Società Autostrade Valdostane S.p.A. (S.A.V. S.p.A.) Sig. Fernando FABRIZIO sostituito, in caso di suo impedimento, dai (Sig.ri Luciano MACELLO VIOLETTA o Corrado ROLLANDIN);
  - Il Capo Impianto Lavori di AOSTA del Gruppo Ferrovie dello Stato Italiane, Sig. Carmine CIOFFI sostituito, in caso di suo impedimento, dal Sig. Diego FURINI;
  - Il Responsabile Sicurezza Traffico della società GEIE - TMB (Sig. Elio MARLIER sostituito, in caso di suo impedimento, dal suo collaboratore, Sig. Giuseppe LUSTRISSY;
  - Il Direttore Generale della società SITRASB S.p.A. (Sig. Claudio RÉAL) sostituito, in caso di suo impedimento, dal Direttore d'esercizio - Responsabile sicurezza Sig. Mario DEFFEYES;

Art. 3  
*Ambiti di competenza  
del Comitato operativo  
per la viabilità*

1. Per le attività di tipo operativo, individuate dall'art. 4 del D.M. 27 gennaio 2005, il Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta assicura, sul territorio della Regione Valle d'Aosta, l'attività di Viabilità Italia, centro di coordinamento nazionale, in relazione a:

remplacé, en cas d'empêchement, par le maréchal Giovanni LA GUARDIA ;

- e) L'agent technique des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste en service ou d'astreinte.
2. Le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste fait également appel, pour l'exercice des fonctions qui lui sont dévolues, à la collaboration des représentants des administrations et des organismes indiqués ci-après :
- le dirigeant de la structure « Voirie » du Département des ouvrages publics et du logement de la Région autonome Vallée d'Aoste, Fabrizio PIAZZANO, remplacé, en cas d'empêchement, par Paolo LINTY ;
  - le chef du Centro del Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta di ANAS SpA, Luigi CASTELLONE, remplacé, en cas d'empêchement, par Paolo CAROTENUTO ;
  - le directeur d'exploitation de la société Raccordo Autostradale Valle d'Aosta (R.A.V. SpA), Gian Paolo VALLI, remplacé, en cas d'empêchement, par Christian CARRADORE ;
  - le directeur d'exploitation de Società Autostrade Valdostane SpA (S.A.V. SpA), Fernando FABRIZIO, remplacé, en cas d'empêchement, par Luciano MACELLO VIOLETTA ou par Corrado ROLLANDIN ;
  - le chef de Impianto Lavori d'AOSTE du Gruppo Ferrovie dello Stato Italiane, Carmine CIOFFI, remplacé, en cas d'empêchement, par Diego FURINI ;
  - le responsable de la sécurité et du trafic du GEIE - TMB, Elio MARLIER, remplacé, en cas d'empêchement, par son collaborateur, Giuseppe LUSTRISSY ;
  - le directeur général de SITRASB SpA, Claudio RÉAL, remplacé, en cas d'empêchement, par le directeur d'exploitation - responsable de la sécurité, Mario DEFFEYES.

Art. 3  
*Domaines relevant de la compétence  
du Comité opérationnel  
pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste*

1. Pour les activités de type opérationnel, définies par l'art. 4 du DM du 27 janvier 2005, le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste concrétise, sur le territoire régional, l'activité du centre national de coordination en matière de gestion du réseau routier dans les domaines suivants :

- a) gestione delle situazioni di crisi di viabilità;
  - b) seguito dell'evoluzione degli eventi, effettuando rilevazioni, analisi e verifiche, mediante la trasmissione al Centro di coordinamento nazionale dei necessari elementi conoscitivi e di valutazione su situazioni di criticità in atto o potenziali;
2. Per le attività di tipo preventivo individuate dall'art. 4 del D.M. 27 gennaio 2005, il Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta, in considerazione della natura della rete viaria regionale e delle possibili implicazioni su altre modalità di trasporto presenti sul territorio di competenza, promuove l'elaborazione di piani di settore, coordinando la predisposizione e l'attuazione di idonee misure preventive e di intervento, anche attraverso la stipula di appositi protocolli operativi, in conformità agli indirizzi definiti dal Centro di coordinamento nazionale.

Art. 4

*Modalità organizzative e di funzionamento*

1. Il Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta opera in stretto collegamento con *Viabilità Italia*, di cui è parte integrante e che tiene costantemente informato;
2. L'attività del Comitato operativo per la viabilità è ispirata alla massima snellezza e deve essere improntata alla più efficace tempestività di intervento, per cui è richiesta una costante opera di monitoraggio delle criticità che interessano la circolazione e la sicurezza stradale, per supportare le decisioni da prendere in occasione delle emergenze e consentire l'adozione di procedure e protocolli concordati a livello territoriale tra gli organi competenti;
3. Al fine di assicurare il seguito delle attività operative di cui all'articolo 3, comma 1, del presente decreto, i componenti del Comitato operativo per la viabilità avranno cura di applicare le previste procedure organizzative per la gestione delle situazioni di rischio pre emergenziali, ciascuno per quanto di competenza;
4. L'organizzazione così delineata non interviene nelle ipotesi in cui le situazioni di crisi possono essere agevolmente affrontate con le procedure ordinarie e le strutture territoriali competenti in tema di mobilità e sicurezza stradale;
5. In occasione di eventi ricadenti nell'ambito delle attività di protezione civile, continuano ad operare gli enti, gli uffici e le vigenti disposizioni regionali e statali in materia, ivi compresi i relativi strumenti di pianificazione emergenziale.

- a) Gestion des situations de crise pour la circulation routière ;
  - b) Suivi de l'évolution des événements, par des relevés, analyses et vérifications, ainsi que par la transmission au centre national de coordination de tout élément de connaissance et d'évaluation des situations de crise déclarées ou potentielles.
2. Pour les activités de type préventif, définies par l'art. 4 du DM du 27 janvier 2005, le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, compte tenu de la nature du réseau routier régional et des implications possibles sur d'autres modalités de transport présentes sur le territoire de son ressort, favorise l'élaboration de plans de secteur et coordonne la préparation et l'application des mesures de prévention et d'intervention nécessaires, entre autres par la passation de protocoles opérationnels ad hoc, conformément aux orientations établies par le centre national de coordination.

Art. 4

*Modalités d'organisation et de fonctionnement*

1. Le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste exerce ses fonctions en liaison étroite avec *Viabilité Italia*, dont il fait partie intégrante et qu'il tient constamment informée de la situation dans la région.
2. La souplesse et la rapidité d'intervention étant des impératifs dans l'activité du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, un suivi des situations de crise en matière de circulation et de sécurité routière est nécessaire. Ce suivi permettra la prise des décisions qui s'imposent en cas d'urgence et l'adoption de procédures et de protocoles établis au niveau territorial de concert par les organes compétents.
3. Aux fins des activités opérationnelles visées au premier alinéa de l'art. 3 du présent arrêté, les membres du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste se doivent d'appliquer, chacun en ce qui le concerne, les modalités d'organisation pour la gestion des situations de risque.
4. L'organisation ainsi établie n'est pas nécessaire lorsque les structures territoriales compétentes en matière de mobilité et de sécurité routière peuvent facilement répondre aux situations de crise suivant les procédures ordinaires.
5. En cas d'événements du ressort de la protection civile, les organismes et les bureaux normalement compétents continuent de l'être, les dispositions régionales et nationales en vigueur en la matière sont toujours applicables et les documents de planification des urgences y afférents demeurent valables.



Art. 5  
*Entrata in vigore*

1. Il presente decreto sostituisce integralmente il decreto del Presidente della Regione n. 35 del 24 gennaio 2008 ed entra in vigore alla data della sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 9 ottobre 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

Art. 5  
*Entrée en vigueur*

1. Le présent arrêté remplace intégralement l'arrêté du président de la Région n° 35 du 24 janvier 2008 et entre en vigueur à la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 9 octobre 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 9 ottobre 2012, n. 374.**

**Composizione della commissione d'esame per il conseguimento della qualifica di "Tecnico contabile", nell'ambito del progetto "Formazione post-diploma in alternanza: tecnico contabile (cod. 10/032e014006ADL)" finanziato a valere sul Programma Operativo Regionale Occupazione, obiettivo 2 del Fondo Sociale Europeo 2007/2013, asse Occupabilità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione d'esame per il conseguimento della qualifica di "Tecnico contabile" che si riunirà nei giorni 10, 16 e 17 ottobre presso la Cittadella dei Giovani in via Garibaldi 7 - AOSTA. Tale Commissione sarà così composta:

*Presidente*

POLIANI Gabriella  
rappresentante dell'Amministrazione Regionale

DI VITO Michela  
rappresentante dell'Amministrazione Regionale (supplente)

designate dal Dirigente della Struttura Politiche della formazione e dell'occupazione con nota del 5 ottobre 2012

*Componenti*

VIÉRIN Dino  
rappresentante della Sovrintendenza agli studi

LAVOYER Ilaria  
rappresentante della Sovrintendenza agli studi (supplente)

designati dalla Sovrintendente agli studi con lettera prot. 28408/SS del 5 settembre 2012 (prot. n. 12729/DPLF del 12 settembre 2012)

VUILLERMIN Anna  
rappresentante del Dipartimento delle Politiche del Lavoro e della Formazione

**Arrêté n° 374 du 9 octobre 2012,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer le certificat de qualification professionnelle de technicien comptable dans le cadre du projet dénommé « Formation post-diploma in alternanza: tecnico contabile », code 10/032e014006ADL, et financé dans le cadre du programme opérationnel régional « Emploi », Objectif 2, Fonds social européen 2007/2013, axe Emploi.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé de délivrer le certificat de qualification professionnelle de technicien comptable, qui se réunira les 10, 16 et 17 octobre 2012 à la Citadelle des jeunes (7, rue de Garibaldi - AOSTE), est composé comme suit:

*Président*

POLIANI Gabriella  
représentante de l'Administration régionale

DI VITO Michela  
représentante de l'Administration régionale (suppléante)

désignées par le dirigeant de la structure « Politiques de la formation et de l'emploi » dans sa lettre du 5 octobre 2012

*Membres*

VIÉRIN Dino  
représentant de la Surintendance des écoles

LAVOYER Ilaria  
représentante de la Surintendance des écoles (suppléante)

désignés par la Surintendante aux écoles dans sa lettre du 5 septembre 2012, réf. n° 28408/SS, enregistrée le 12 septembre 2012 sous le n° 12729/DPLF

VUILLERMIN Anna  
représentante du Département des politiques du travail et de la formation

BOVI Alessia  
rappresentante del Dipartimento delle Politiche del Lavoro e  
della Formazione (supplente)

designate dal Coordinatore del Dipartimento Politiche del  
lavoro con lettera del 25 settembre 2012

LINGERI Simone  
rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro

CROSA Edda  
rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro  
(supplente)

designati dal Direttore di *Confindustria Valle d'Aosta* con  
lettera prot. 159/COMMIS/EC/nc del 11 settembre 2012  
(prot. n. 12798/DPLF del 14 settembre 2012)

TALDO Anna  
rappresentante delle Organizzazioni dei sindacati

BIZZOTTO Orlando  
rappresentante delle Organizzazioni dei sindacati (supplente)

designati dalle Organizzazioni sindacali con lettera del 6 set-  
tembre 2012 (prot. n. 12761/DPLF del 13 settembre 2012)

DALMASSO Alessandra  
docente

GIGLIOTTI Vittorio  
docente (supplente)

VAILATI Renzo  
docente

MEGGIOLARO Maurizio  
docente (supplente)

designati dal Consorzio per le tecnologie e l'Innovazione  
con lettera prot. 351/12SB del 23 luglio 2012 (prot. n. 10998/  
DPLF del 25 luglio 2012)

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino  
Ufficiale della Regione.

Aosta, 9 ottobre 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**ATTI  
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

BOVI Alessia  
représentante du Département des politiques du travail et de  
la formation (suppléante)

désignées par le coordinateur du Département des politiques  
du travail dans sa lettre du 25 septembre 2012

LINGERI Simone  
représentant des organisations patronales

CROSA Edda  
représentante des organisations patronales (suppléante)

désignés par le directeur de *Confindustria Valle d'Aosta* dans  
sa lettre du 11 septembre 2012, réf. n° 159/COMMIS/EC/nc,  
enregistrée le 14 septembre 2012 sous le n° 12798/DPLF

TALDO Anna  
représentante des organisations syndicales

BIZZOTTO Orlando  
représentant des organisations syndicales (suppléant)

désignés par les organisations syndicales dans leur lettre du  
6 septembre 2012, enregistrée le 13 septembre 2012 sous le  
n° 12761/DPLF

DALMASSO Alessandra  
enseignante

GIGLIOTTI Vittorio  
enseignant (suppléant)

VAILATI Renzo  
enseignant

MEGGIOLARO Maurizio  
enseignant (suppléant)

désignés par le *Consorzio per le tecnologie e l'innovazione*  
dans sa lettre du 23 juillet 2012, réf. n° 351/12SB, enregis-  
trée le 25 juillet 2012 sous le n° 10998/DPLF.

Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Ré-  
gion.

Fait à Aoste, le 9 octobre 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**ACTES  
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**Decreto 9 ottobre 2012, n. 13.**

**Svolgimento di una manifestazione di pesca no kill, con il rilascio del pescato, nei giorni di sabato 27 e domenica 28 ottobre 2012 in due differenti tratti della Dora Baltea e del Torrente Lys.**

L'ASSESSORE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È consentita l'attività di pesca nei giorni sabato 27 e domenica 28 ottobre 2012 nei seguenti tratti: Dora Baltea, tra l'opera di presa della società *CVA S.p.A.* in comune di MONTJOVET, fino al ponte della strada regionale per CHAMPORCHER in comune di HÔNE, Torrente Lys dal ponte per la località Versa in comune di FONTAINEMORE (al confine con la riserva invernale) fino alla confluenza con il torrente Nantey in comune di PERLOZ.

Art. 2

Copia del presente decreto è trasmessa alla struttura competente per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 10 ottobre 2012.

L'Assessore  
Giuseppe ISABELLON

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA**

**Decreto del Sovrintendente agli Studi 9 ottobre 2012,  
prot. n. 32353/SS.**

**Intitolazione scuole.**

IL SOVRINTENDENTE AGLI STUDI

Omissis

decreta

1. l'Istituzione scolastica "Aosta n. 4" di AOSTA è intitolata al nome di «Emile Lexert»;
2. i plessi scolastici siti in via Giuseppe Cavagnet n. 8 di AOSTA sono intitolati come segue:

**Arrêté n° 13 du 9 octobre 2012,**

**autorisant le déroulement, le samedi 27 et le dimanche 28 octobre 2012, d'une manifestation de pêche No Kill, avec remise à l'eau immédiate des poissons, dans un tronçon de la Doire Baltée et du Lys.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La pêche est autorisée le samedi 27 et le dimanche 28 octobre 2012 dans le tronçon de la Doire Baltée allant de la prise d'eau de *CVA SpA*, dans la commune de MONTJOVET, au pont de la route régionale de CHAMPORCHER, dans la commune de HÔNE, et dans le tronçon du Lys allant du pont de Versa (aux limites de la réserve d'hiver), dans la commune de FONTAINEMORE, au confluent avec le Nantey, dans la commune de PERLOZ.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la structure compétente en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 10 octobre 2012.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

**Décision du surintendant aux écoles du 9 octobre 2012,  
réf. n° 32353/SS,**

**portant attribution de noms à des écoles.**

LE SURINTENDANT AUX ÉCOLES

Omissis

décide

1. Le nom de «Émile Lexert» est attribué à l'institution scolaire «Aosta 4» d'AOSTE;
2. Les noms indiqués ci-après sont attribués aux écoles situées à AOSTE, 8, rue Giuseppe Cavagnet, à savoir:

- scuola secondaria di I grado al nome di "Emile Lexert";
- scuola primaria al nome di "Quartiere Cogne";
- scuola dell'infanzia al nome di "Quartiere Cogne".

Aosta, 9 ottobre 2012.

Il Sovrintendente agli Studi  
Patrizia BONGIOVANNI

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 28 settembre 2012, n. 1876.**

**Variazioni al Bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegati alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

- école secondaire du premier degré: «Émile Lexert»;
- école élémentaire: «Quartiere Cogne»;
- école maternelle: «Quartiere Cogne».

Fait à Aoste, le 9 octobre 2012.

Le surintendant,  
Patrizia BONGIOVANNI

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1876 du 28 septembre 2012,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération;
- 2) Le budget de gestion 2012/2014, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.07.001.10 ORGANIZZAZIONE E PARTECIPAZIONE A MOSTRE O MANIFESTAZIONI	57400	01	Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1414	Interventi diversi a carattere musicale	52.03.00 ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	52030003 Organizzazione e partecipazione a mostre o manifestazioni - 1.7.1.10.	-32.000,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è possibile perché la somma utilizzabile deriva da una diminuzione di impegno di spesa relativo all'Assemblea di canto corale in quanto alcune voci di spesa sono risultate inferiori rispetto alla stima prevista
01.07.001.10 ORGANIZZAZIONE E PARTECIPAZIONE A MOSTRE O MANIFESTAZIONI	57400	01	Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1417	Interventi a carattere teatrale	52.03.00 ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	52030003 Organizzazione e partecipazione a mostre o manifestazioni - 1.7.1.10.	-7.500,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è possibile in quanto le iniziative teatrali previste sono state realizzate e la somma derivante da una diminuzione degli impegni, dovuta ad un numero di rappresentazioni scolastiche minore rispetto alla previsione, è pertanto utilizzabile
01.07.001.11 SAISON CULTURELLE	57401	01	Spese inerenti la manifestazione denominata "Saison Culturelle" (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1428	Organizzazione della manifestazione denominata "Saison Culturelle" (s ervizio rilevante ai fini I.V.A.)	52.03.00 ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	52030004 Saison Culturelle - 1.7.1.11.	39.500,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per ultimare la programmazione musicale e teatrale della Saison Culturelle 2012/2013

3644

## 11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.10.003.10 INTERVENTI E SERVIZI FINALIZZATI ALLO SVILUPPO DEL SETTORE AGRICOLO E AGROALIMENTARE	42361	01	Spese per cartelli indicatori, classificazione, marchio di qualità e loghi per il settore agrituristico	16890	Spese per cartelli indicatori, classificazione, marchio di qualità e loghi per il settore agrituristico	21.03.00 PRODUZIONI VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	21030006 Interventi e servizi finalizzati allo sviluppo del settore agricolo e agroalimentare - 1.10.3.10.	-5.000,00	0,00	0,00	non sono previste spese nel corrente anno da imputare su tale stanziamento
01.10.003.10 INTERVENTI E SERVIZI FINALIZZATI ALLO SVILUPPO DEL SETTORE AGRICOLO E AGROALIMENTARE	43990	01	Spese per il funzionamento del centro di essiccamento siero in Saint- Marcel	2079	Spese per gestione del Centro di essiccamento siero di Saint-Marcel	21.02.00 PIANIFICAZIONE AGRICOLO-TERRITORIAL E E STRUTTURE AZIENDALI	21020005 Interventi e servizi finalizzati allo sviluppo del settore agricolo e agroalimentare - 1.10.3.10.	-4.000,00	0,00	0,00	l'onere per la gestione relativa al corrente anno del centro siero è già stato interamente impegnato pertanto tale somma non è più necessaria
01.10.003.21 INTERVENTI DI INVESTIMENTO A SOSTEGNO DELLO SVILUPPO AZIENDALE IN AGRICOLTURA	41611	02	Contributi a favore di operatori agrituristici	14305	Contributi a favore di operatori agrituristici	21.03.00 PRODUZIONI VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	21030007 Interventi di investimento a sostegno dello sviluppo aziendale in agricoltura - 1.10.3.21.	9.000,00	0,00	0,00	tale somma è necessaria per finanziare alcune richieste di contributo per attrezzature agrituristiche che sono state istruite e ritenute ammissibili dal competente ufficio
01.03.001.13 CONSULENZE STUDI E COLLABORAZIONI TECNICHE	21836	01	Spese per incarichi di collaborazione tecnica	14778	Collaborazioni tecniche di supporto al Dipartimento Agricoltura	21.00.00 DIPARTIMENTO AGRICOLTURA	21000006 Consulenze, studi e collaborazioni tecniche - 1.3.1.13.	-10.000,00	0,00	0,00	tale somma non è necessaria nel corrente anno
01.03.001.11 COMITATI E COMMISSIONI	20420	01	Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni	12260	Spese per commissioni di appalti nel settore dell'agricoltura	21.00.00 DIPARTIMENTO AGRICOLTURA	21000004 Comitati e commissioni - 1.3.1.11.	10.000,00	0,00	0,00	tale somma è necessaria per la nomina di una commissione di gara, per l'appalto del centro siero, che opererà a partire dal mese di novembre 2012

3645

**Deliberazione 28 settembre 2012, n. 1892.**

**Concessione alla Società *Grand Eyvia Cogne Energie s.r.l.* di COGNE dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12 del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387, per il rifacimento e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Grauson e con centrale di produzione nel Capoluogo del Comune di COGNE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare la società *Grand Eyvia Cogne Energie srl* con sede in COGNE al rifacimento e all'esercizio di un impianto idroelettrico con centrale di produzione nel Capoluogo del Comune di COGNE e con derivazione d'acqua dal torrente Grauson nel Comune medesimo, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 12 del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nella riunione svoltasi il 3 agosto 2012;
2. di stabilire che:
  - l'impianto e le opere connesse devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;
  - devono essere rispettate le prescrizioni impartite con la propria deliberazione 2862 del 3 ottobre 2008, relativa alla valutazione ambientale;
  - devono essere rispettate le condizioni fissate nella concessione edilizia n. 29/2011 rilasciata dal Responsabile del servizio tecnico del Comune di COGNE;
  - devono essere rispettate le condizioni fissate nel disciplinare per l'esecuzione dei lavori nell'alveo del torrente Grauson, contenuto nell'autorizzazione rilasciata ai sensi del regio decreto 25 luglio 1904, n. 523, dalla Struttura organizzativa affari generali, demanio e risorse idriche, con nota prot. n. 10588/RDDS in data 31 ottobre 2011;
  - la presente autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'impresa proponente assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla costruzione dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale ed il Comune di COGNE da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;

**Délibération n° 1892 du 28 septembre 2012,**

**portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 à *Grand Eyvia Cogne Energie srl* de COGNE, en vue de la réfection et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique avec dérivation des eaux du Grauson et centrale de production au Chef-lieu, dans la Commune de COGNE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation unique visée à l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 est délivrée à *Grand Eyvia Cogne Energie srl* de COGNE, en vue de la réfection et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique avec dérivation des eaux du Grauson et centrale de production au Chef-lieu, dans la Commune de COGNE, sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 3 août 2012;
2. Il est établi ce qui suit:
  - l'installation et les ouvrages y afférents doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services;
  - les prescriptions prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 2862 du 3 octobre 2008, portant avis positif quant à la compatibilité du projet avec l'environnement, doivent être respectées;
  - les conditions fixées par le permis de construire n° 29/2011 délivré par le responsable du service technique de la Commune de COGNE doivent être respectées;
  - les conditions fixées par le cahier des charges pour l'exécution des travaux dans le lit du Grauson, annexé à l'autorisation accordée au sens du décret du roi n° 523 du 25 juillet 1904 par la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques» (lettre du 31 octobre 2011, réf. n° 10588/RDDS), doivent être respectées;
  - la présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables; le promoteur assume donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la construction de l'installation, en déchargeant l'Administration régionale et la Commune de COGNE de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;

- la presente autorizzazione ha durata triennale relativamente alla costruzione dell'impianto e ha la durata di vent'anni relativamente all'esercizio del medesimo; laddove la stessa dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese nel procedimento, le medesime andranno rinnovate dal titolare nella scadenza prevista dalla normativa di settore; l'impresa proponente dovrà inviare copia della documentazione attestante l'avvenuto rinnovo alla Struttura organizzativa risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive;
- qualora l'impresa proponente intendesse apportare varianti sostanziali all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda, alla Struttura organizzativa risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, ai sensi del d.lgs. 387/2003;
- ai fini del rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, l'impresa proponente è tenuta a presentare apposita domanda alla Struttura organizzativa risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, almeno sei mesi prima della data di scadenza dell'autorizzazione;
- è fatto obbligo all'impresa proponente di comunicare al Comune di COGNE, alla stazione forestale competente per territorio e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
- alla conclusione dei lavori l'impresa proponente dovrà trasmettere al Comune di COGNE e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, la comunicazione dell'avvenuto rispetto delle prescrizioni formulate in sede di Conferenza di servizi, integrata dalla fotocopia del certificato di collaudo attestante la conformità dell'impianto alla normativa di riferimento ed al progetto approvato;
- alla conclusione dei lavori l'impresa proponente dovrà trasmettere alla Direzione ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente i risultati di misurazione fotometriche a collaudo dell'opera medesima che attestino il rispetto dei limiti normativi (sia di zona che differenziali) ai sensi della legge regionale 30 giugno 2009, n. 20;
- quindici giorni prima dell'entrata in servizio dell'impianto, l'impresa proponente ne darà comunicazione al Comune di COGNE e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive;
- la présente autorisation a une durée de trois ans pour ce qui est de la construction de l'installation et de vingt ans pour ce qui est de l'exploitation de celle-ci; au cas où sa durée dépasserait celle des autres autorisations prévues dans le cadre de la procédure, le promoteur doit demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes. Le promoteur est tenu, par ailleurs, de transmettre copie de la documentation attestant le renouvellement desdites autorisations à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives;
- au cas où le promoteur souhaiterait apporter des modifications substantielles à l'installation, même en cours de chantier, il est tenu de présenter une demande ad hoc à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives, au sens du décret législatif n° 387/2003;
- aux fins du renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'installation, le promoteur est tenu de présenter une demande à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives, et ce, six mois au moins avant la date d'expiration de l'autorisation en cause;
- le promoteur est tenu de communiquer à la Commune de COGNE, au poste forestier territorialement compétent et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives les dates de début et d'achèvement des travaux;
- à l'issue des travaux, le promoteur doit transmettre à la Commune de COGNE et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives, une communication attestant que les prescriptions formulées par la Conférence de services ont été respectées; ladite communication doit être assortie de la photocopie du certificat de récolement attestant la conformité de l'installation aux dispositions y afférentes et au projet approuvé;
- à l'issue des travaux, le promoteur doit transmettre à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement les résultats des mesures photométriques effectuées lors du récolement de l'ouvrage en cause et attestant le respect des limites (tant de zone que différentielles) fixées au sens de loi régionale n° 20 du 30 juin 2009;
- quinze jours avant l'entrée en service de l'installation, le promoteur doit en informer la Commune de COGNE et la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives;



- 
- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>– al fine di consentire eventuali attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, l'impresa proponente dovrà consentire al personale della Struttura organizzativa risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive (o dalla stessa autorizzato) e del Comune di COGNE il libero accesso all'impianto;</li><li>– l'impresa proponente invierà alla Struttura organizzativa risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, entro il mese di febbraio di ciascun anno, i dati riferiti all'anno precedente, per quanto attiene al funzionamento degli impianti ed al quantitativo di energia prodotta;</li><li>– la presente deliberazione è trasmessa all'impresa proponente, al Comune di COGNE, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi);</li></ul> <p>3. di dare atto che:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, l'impresa trasmetterà al Comune di COGNE la documentazione e le comunicazioni prescritte;</li><li>– le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;</li><li>– le trasgressioni delle norme ai sensi delle quali l'impianto è autorizzato sono punite con le sanzioni, amministrative e penali, previste da ciascuna legge di riferimento; la trasgressione anche di una sola delle leggi secondo le quali è possibile emanare l'autorizzazione si configura a tutti gli effetti come trasgressione all'autorizzazione stessa; fatta salva l'applicazione delle sanzioni di cui sopra, l'impresa proponente dovrà chiedere all'autorità competente, secondo il bisogno e in relazione al tipo di infrazione, di modificare, integrare o rinnovare l'autorizzazione rilasciata;</li></ul> <p>4. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;</p> <p>5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>– afin de permettre la collecte des données, l'analyse des prestations et le suivi de l'installation, le promoteur doit autoriser le libre accès à celle-ci aux personnels de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives ou aux personnels autorisés par cette dernière, ainsi qu'aux personnels de la Commune de COGNE;</li><li>– avant la fin du mois de février de chaque année, le promoteur doit transmettre à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives les données relatives au fonctionnement de l'installation et à la quantité d'énergie produite au cours de l'année précédente;</li><li>– la présente délibération est transmise au promoteur, à la Commune de COGNE, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs);</li></ul> <p>3. Il est pris acte de ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, si besoin est, en matière d'ouvrages en béton armé, le promoteur doit transmettre à la Commune de COGNE la documentation et les communications requises;</li><li>– les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct de l'installation sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, dans le cadre de leurs compétences respectives;</li><li>– toute violation des dispositions au sens desquelles la réalisation de l'installation est autorisée entraîne les sanctions administratives et pénales prévues par les lois de référence; la violation ne serait-ce que de l'une des lois au sens desquelles l'autorisation peut être accordée vaut violation de l'autorisation elle-même. Sans préjudice de l'application des sanctions susmentionnées, le promoteur doit demander à l'autorité compétente, selon le cas et en fonction du type d'infraction, la modification ou le renouvellement de l'autorisation accordée;</li></ul> <p>4. La présente délibération n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région;</p> <p>5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.</p> |
|--|--|
-

**Deliberazione 28 settembre 2012, n. 1899.**

**Approvazione delle integrazioni al modello-tipo per la formulazione della richiesta di inserimento degli interventi nei programmi triennali a valere sul fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI) di cui alla l.r. 20 novembre 1995, n. 48 e s.m.i.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le integrazioni, allegata alla presente deliberazione, al modello-tipo di scheda progettuale per la redazione delle richieste di inclusione degli interventi nei programmi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI), approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 1684 del 15 luglio 2011;
2. di rigettare le due proposte avanzate dal Consiglio permanente degli Enti locali, con note prot. n. 3644 del 5 settembre 2012 e prot. 3788 del 13 settembre 2012, in quanto non del tutto coerenti con le norme di legge vigenti in materia;
3. di stabilire che, tenuto conto della situazione economica congiunturale, per gli interventi in corso possono essere ammesse anche varianti sostanziali ai progetti preliminari ed esecutivi purchè i progetti medesimi, a fronte di una diminuzione di costi, mantengano inalterate le destinazioni d'uso e la redditività economica approvate in sede preliminare;
4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

---

INTEGRAZIONI  
AL MODELLO-TIPO DI SCHEDA PROGETTUALE  
PER LA REDAZIONE DELLE RICHIESTE  
DI INCLUSIONE DEGLI INTERVENTI  
NEI PROGRAMMI FOSPI,  
APPROVATO CON DGR 1684/2011

- 1.4 TIPOLOGIA DI INTERVENTO:  
(Il testo sottoriportato integra il relativo punto del vademecum vigente).

Non è possibile presentare richieste di finanziamento per interventi che prevedono il ribaltamento/recupero sulla tariffa individuata a carico degli utenti, oltretutto degli oneri per la gestione operativa di un determinato servizio, anche dell'intero costo di investimento delle infrastrutture necessarie alla

**Délibération n° 1899 du 28 septembre 2012,**

**portant approbation des dispositions complémentaires relatives au modèle de demande d'insertion des actions dans les plans triennaux à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les dispositions complémentaires figurant en annexe et relatives au modèle de demande d'insertion des actions dans les plans triennaux à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1684 du 15 juillet 2011 sont approuvées;
2. Les deux options proposées par le Conseil permanent des collectivités locales dans ses lettres du 5 septembre 2012, réf.n° 3644, et du 13 septembre 2012, réf.n° 3788, sont rejetées du fait qu'elles ne sont pas tout à fait cohérentes avec les dispositions législatives en vigueur en la matière;
3. Compte tenu de la situation économique conjoncturelle, des variantes substantielles des avant-projets et des projets d'exécution des travaux déjà financés peuvent être approuvées, à condition qu'en cas de diminution des coûts la destination des ouvrages et la rentabilité économique faisant l'objet de l'approbation préliminaire ne changent pas;
4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

DISPOSITIONS COMPLEMENTAIRES RELATIVES  
AU MODELE DE DEMANDE  
D'INSERTION DES ACTIONS  
DANS LES PLANS FOSPI  
APPROUVE PAR LA DGR N° 1684/2011

- 1.4 TYPE DE TRAVAUX  
(le texte qui suit complète le point correspondant du vademecum en vigueur).

Les demandes de financement ne sont pas admises lorsqu'elles concernent des actions prévoyant la prise en charge par les usagers, moyennant le paiement d'un tarif, des frais de gestion opérationnelle d'un service donné, ainsi que l'ensemble du coût d'investissement relatif aux infrastructures

gestione del servizio medesimo, con riferimento alle norme in materia.

1.8 COERENZA CON GLI STRUMENTI URBANISTICI E DI PROGRAMMAZIONE VIGENTI, ED IN PARTICOLARE CON IL PIANO TERRITORIALE PAESISTICO  
(Il testo sotto riportato sostituisce integralmente il relativo punto del vademecum vigente).

1.8 Coerenza con gli strumenti urbanistici e di programmazione vigenti, ed in particolare con il piano territoriale paesistico.

Si dovranno evidenziare in maniera puntuale le coerenze dell'intervento proposto con gli strumenti di pianificazione territoriale e urbanistica (piani regolatori generali comunali – PRG, piani urbanistici di dettaglio di iniziativa pubblica e privata e prescrizioni direttamente cogenti – PUD e prevalenti del P.T.P). È opportuno che questo punto della scheda sia compilato mediante un lavoro congiunto del progettista e dell'amministrazione proponente.

La coerenza con gli strumenti di pianificazione deve comprendere anche quella con gli atti di pianificazione settoriale (acqua, aria, suolo) e in particolare:

- con il Piano regionale di tutela delle acque approvato con la deliberazione del Consiglio regionale n. 1778/XII dell'8 febbraio 2006, nel quale sono individuati gli obiettivi di qualità ambientale dei corsi d'acqua superficiale e sotterranei valdostani e gli interventi volti a garantire il loro raggiungimento o mantenimento, nonché le misure di tutela qualitative tra loro integrate e coordinate per bacino idrografico;
- con le linee di intervento in materia di difesa del suolo approvate con la deliberazione della Giunta regionale n. 507 del 23 febbraio 2004, con il programma di previsione e prevenzione dei rischi idraulici e geologici e con le perimetrazioni delle aree a diversa pericolosità idrogeologica in attuazione degli articoli 35, 36 e 37 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, così come modificata dalla legge regionale n. 17 del 12 giugno 2012 "Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e ad altre disposizioni in materia di governo del territorio".

1.8.1 La verifica della coerenza degli interventi con i PRG prescinde dalla data in cui tali strumenti sono stati approvati.

Per gli interventi a rete (illuminazione pubblica, linee elettriche) comprensivi di opere complementari completamente interrato, qualora di nuova realizzazione, ed eventualmente non completamente interrato qualora si tratti di interventi di sistemazione di opere esistenti, la coerenza con gli strumenti urbanistici comunali è ritenuta verificata anche

nécessaires à ladite gestion, eu égard aux dispositions en vigueur en la matière.

1.8 COHERENCE AVEC LES DOCUMENTS D'URBANISME ET DE PLANIFICATION EN VIGUEUR ET NOTAMMENT AVEC LE PLAN TERRITORIAL ET PAYSAGER  
(le texte qui suit remplace intégralement le point correspondant du vademécum en vigueur)

1.8 Cohérence avec les documents d'urbanisme et de planification en vigueur et notamment avec le plan territorial et paysager

La cohérence de l'action proposée avec les documents de planification territoriale et urbanistique (plans régulateurs généraux communaux – PRG, plans d'urbanisme de détail à l'initiative de personnes publiques ou privées – PUD et prescriptions directement contraignantes et prééminentes du PTP) doit être ponctuellement mise en évidence. Il convient que cette partie de la demande soit rédigée conjointement par le concepteur du projet et le maître d'ouvrages.

Il doit par ailleurs être mis en évidence que l'action est cohérente avec les documents de planification sectorielle (eaux, air, sol), et notamment :

- avec le plan régional de protection des eaux approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1778/XII du 8 février 2006, qui définit les niveaux de qualité environnementale des cours d'eau superficiels et souterrains valdôtains, de même que les actions visant à atteindre et à maintenir lesdits niveaux et les actions de protection de la qualité intégrées et coordonnées à l'échelon de chaque bassin hydrographique ;
- avec les lignes d'action en matière de protection du sol approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 507 du 23 février 2004, avec le programme de prévision et de prévention des risques hydrauliques et géologiques et avec le zonage des risques hydrogéologiques au sens des art. 35, 36 et 37 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 17 du 12 juin 2012 portant modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) et d'autres dispositions en matière de gouvernement du territoire.

1.8.1 La vérification de la cohérence des actions avec les PRG est effectuée indépendamment de la date d'approbation desdites documents.

Pour ce qui est des travaux de réseau (éclairage public, lignes électriques) comprenant des ouvrages complémentaires soit entièrement enterrés, s'il s'agit d'ouvrages nouveaux, soit non entièrement enterrés, s'il s'agit de travaux de réaménagement d'ouvrages existants, la cohérence de toute action avec les documents d'urbanisme de la Commune est

quando il progetto, pur non essendo strettamente conforme alle indicazioni degli strumenti stessi, persegue le medesime finalità delle previsioni in essi contenute e non contrasti, ovviamente, con altre previsioni o indicazioni.

Per gli interventi di opere stradali (viabilità, parcheggi o piazzali) e altre tipologie di intervento, la coerenza con gli strumenti urbanistici comunali è ritenuta verificata anche qualora il progetto presentato, pur essendo sostanzialmente conforme alle indicazioni degli strumenti stessi, interessi in minima parte aree non a ciò destinate, a condizione che l'ente proponente, alla predetta data del 31 ottobre, dimostri la piena disponibilità degli immobili.

Per gli interventi di recupero a servizi o a funzioni pubbliche locali di fabbricati di proprietà degli enti locali, la coerenza con gli strumenti urbanistici comunali è ritenuta verificata anche qualora, per tali immobili, non siano previste dagli strumenti medesimi specifiche destinazioni d'uso, a condizione che:

- lo strumento urbanistico comunale non preveda la localizzazione della stessa funzione in altro sito;
- le funzioni cui l'edificio dovrà essere adibito non siano incompatibili con altre funzioni previste dallo strumento urbanistico nella stessa zona territoriale;
- all'interno della zona territoriale di cui si tratta lo strumento urbanistico ammetta la possibilità di destinare a funzioni pubbliche edifici esistenti e relative pertinenze.

Alle eventuali incoerenze tra le previsioni del piano regolatore generale e quelle inerenti alle richieste di finanziamento, derivanti da progetti di opere e impianti pubblici, è possibile porre rimedio mediante le procedure di cui all'articolo 14, comma 1 della l.r. 11/1998. In tali casi è necessario che, entro il termine ultimo del 31 ottobre, stabilito dall'articolo 19, comma 1, della l.r. 48/1995, si siano concluse le rispettive procedure.

Si precisa che, per le eventuali incoerenze tra le previsioni del piano regolatore generale e quelle inerenti alle richieste di finanziamento alle quali è stato posto rimedio mediante l'adozione di varianti non sostanziali al PRG, è necessario che, entro il termine ultimo del 31 ottobre, stabilito dall'art. 19, comma 1, della l.r. 48/1995, la variante al PRG abbia assunto efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione, della deliberazione del Consiglio comunale che la approva. Si considerano parimenti ammissibili le richieste di finanziamento coerenti con le varianti al PRG la cui deliberazione di approvazione non sia stata ancora pubblicata, ma per le quali l'ente locale abbia fatto richiesta di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione entro il termine utile di cui sopra (31 ottobre) oppure con le varianti generali al PRG di cui sia stato adottato il testo definitivo, a

considerata come verificata anche quando il progetto, tout en n'étant pas strictement conforme aux indications desdits documents, poursuit les mêmes fins et, évidemment, ne contraste pas avec les autres prévisions ou indications de ceux-ci.

Quant aux travaux routiers (voirie, parcs de stationnement et places) et aux autres catégories de travaux, la cohérence de toute action avec les documents d'urbanisme de la Commune est considérée comme vérifiée lorsque le projet, tout en étant substantiellement conforme aux indications desdits documents, concerne une moindre partie des aires ayant une autre destination, à condition que le maître d'ouvrage prouve qu'il dispose de plein droit des immeubles en cause au 31 octobre.

En ce qui concerne les travaux de réhabilitation de bâtiments propriété des collectivités locales en vue de destiner ceux-ci à abriter des services publics, la cohérence de toute action avec les documents d'urbanisme de la Commune est considérée comme vérifiée même lorsque lesdits documents ne destinent les bâtiments en cause à aucune fonction spécifique et à condition que :

- les documents d'urbanisme ne destinent pas aux mêmes fonctions d'autres sites ;
- les fonctions qui seront exercées dans les bâtiments en cause ne soient pas incompatibles avec les autres fonctions prévues par les documents d'urbanisme dans la même zone ;
- les documents d'urbanisme admettent, dans la zone en question, la possibilité de destiner à des fonctions publiques les bâtiments existants et leurs accessoires.

Afin de remédier aux éventuelles incohérences entre les plans régulateurs généraux et les projets d'ouvrages et d'installations publiques faisant l'objet des demandes de financement, les procédures visées au premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998 peuvent être entamées. En l'occurrence, lesdites procédures doivent s'achever au plus tard le 31 octobre, délai de rigueur, aux termes du premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995.

Il y a lieu de préciser que l'élimination des éventuelles incohérences entre les plans régulateurs généraux et les demandes de financement par l'adoption d'une variante non substantielle de PRG n'est efficace que si la délibération du Conseil communal portant approbation de ladite variante est publiée au Bulletin officiel de la Région dans le délai de rigueur du 31 octobre établi par le premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995. Parallèlement, sont considérées comme admissibles les demandes de financement cohérentes avec les variantes de PRG dont la délibération d'approbation n'a pas encore été publiée mais a fait l'objet d'une demande de publication au Bulletin officiel de la Région dans le délai du 31 octobre susmentionné, ou bien cohérentes avec les variantes générales de PRG dont le texte définitif a été adopté, à condition que celui-ci soit approuvé et produise ses effets

condizione che il medesimo sia approvato e divenuto efficace entro la data di consegna alla Regione della documentazione prescritta dall'art. 20, comma 3, della l.r. 48/1995.

Si rammenta che, in assenza di avvio della procedura di adeguamento dello strumento urbanistico (trasmissione alla Regione della bozza di variante generale), non possono essere adottate varianti non sostanziali in via ordinaria.

Si fa inoltre presente che, ai sensi dell'articolo 13, comma 4ter) della l.r. 11/1998, i Comuni che non hanno trasmesso agli uffici regionali competenti in materia di urbanistica entro il 31 dicembre 2012 la bozza di variante generale non possono adottare varianti al PRG, incluse quelle necessarie per la realizzazione di opere pubbliche, anche ai sensi dell'articolo 31, comma 2, né richiedere finanziamenti per la realizzazione di opere pubbliche ai sensi dell'articolo 17 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale). Tali divieti si intendono superati a seguito della trasmissione alla Regione della bozza. L'impossibilità di richiedere il finanziamento FoSPI riguarda quindi quei comuni che alla data del 31 ottobre 2012 non hanno ottemperato all'obbligo di adeguamento del PRG con la presentazione della bozza di variante generale. Possono invece essere adottate quelle varianti che derivano dal ricorso alle procedure speciali di cui al titolo IV della l.r. 11/1998 che hanno anche la Regione come parte interessata (articoli, dal 26 al 30 della l.r. 11/1998).

In ogni caso, qualora la variazione dello strumento urbanistico derivi da procedura speciale, i parametri edilizi e urbanistici che variano il PRG sono esclusivamente quelli introdotti con la procedura stessa e dagli elaborati progettuali in essa contenuti. Qualora pertanto intervengano modificazioni di tipo progettuale, il Comune è tenuto a reiterare – entro il termine del 31 ottobre – la procedura stessa.

Si fa inoltre presente che, ad avvenuta trasmissione alla struttura competente in materia di urbanistica della bozza di variante sostanziale al PRG, i Comuni possono approvare, oltre alle varianti che derivano dall'attuazione delle procedure speciali di cui al titolo IV e alle varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche, quelle di seguito elencate, sempre che le stesse siano coerenti con la bozza di variante al PRG:

- a) le varianti non sostanziali al PRG e le modifiche non costituenti variante di cui, rispettivamente, all'articolo 14, comma 1, lettere b) e c);
- b) le varianti al PRG determinate dai piani urbanistici di dettaglio di iniziativa privata o di iniziativa pubblica di cui all'articolo 48, commi 5 e 6;
- c) le varianti al PRG nelle zone territoriali di tipo A determinate dalla normativa di attuazione di cui all'articolo 52, comma 3.

au plus tard le jour où la documentation prescrite au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995 est déposée à la Région.

Il est, par ailleurs, rappelé qu'à défaut de procédure d'adaptation du document d'urbanisme, soit de la transmission à la Région de l'ébauche de variante générale, aucune variante non substantielle ne peut être adoptée par la voie ordinaire.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 11/1998, les Communes qui n'auront pas transmis aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme l'ébauche de variante générale dans le délai du 31 décembre 2012 ne pourront pas adopter de variante au PRG – même pas les variantes nécessaires en vue de la réalisation de travaux publics, compte tenu également du deuxième alinéa de l'art. 31 de ladite loi – ni demander de financement pour la réalisation de travaux publics au sens de l'art. 17 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales) tant qu'elles n'auront pas transmis ladite ébauche à la Région. L'impossibilité de demander un financement FoSPI s'applique donc aux Communes qui, à la date du 31 octobre 2012, n'ont pas respecté l'obligation d'adapter leur PRG en présentant l'ébauche de variante générale susmentionnée. En revanche, peuvent être adoptées les variantes issues des procédures exceptionnelles visées au titre IV de la LR n° 11/1998 auxquelles la Région est cointéressée (articles du 26 au 30 de ladite loi).

En tout état de cause, lorsque la variante du document d'urbanisme dérive d'une procédure exceptionnelle, les seuls paramètres de construction et d'urbanisme qui sont modifiés dans le PRG sont ceux introduits à la suite de ladite procédure par les pièces de projet qui composent la variante. Il s'ensuit que toute modification ultérieure du projet entraîne que la Commune entame une nouvelle fois la procédure évoquée, et ce, dans le délai du 31 octobre.

Il importe également de rappeler qu'une fois que l'ébauche de variante substantielle du PRG est transmise à la structure compétente en matière d'urbanisme, les Communes peuvent approuver non seulement les variantes qui découlent de l'application des procédures exceptionnelles visées au titre IV de la LR n° 11/1998 et celles qui s'avèrent nécessaires pour la réalisation de travaux publics, mais aussi les variantes énumérées ci-dessous, à condition qu'elles soient cohérentes avec l'ébauche de variante générale:

- a) Variantes non substantielles du PRG et modifications ne valant pas variantes visées, respectivement, aux lettres b) et c) du premier alinéa de l'art. 14 de ladite loi;
- b) Variante du PRG dérivant des plans d'urbanisme de détail à l'initiative d'une personne privée ou publique visées au cinquième et au sixième alinéa de l'art. 48 de ladite loi;
- c) Variantes du PRG relatives aux zones du type A et découlant des dispositions d'application visées au troisième alinéa de l'art. 52 de ladite loi.

Sono considerate ammissibili le istanze di finanziamento relative a progetti per i quali sia comunque preliminarmente accertata la coerenza urbanistica rispetto ai PRG, ma la cui realizzazione sia subordinata alla predisposizione di un PUD. o di un'apposita normativa di attuazione di una zona di tipo A. In tal caso lo strumento attuativo dovrà essere approvato entro la data di consegna alla Regione della documentazione prescritta dall'art. 20, comma 3, della l.r. 48/1995. Tale documentazione dovrà contenere copia conforme della deliberazione di approvazione dei suddetti strumenti attuativi.

Sono altresì considerate ammissibili le istanze di finanziamento di interventi riferibili ad esplicite previsioni di aree e di sedimi destinati dai PRG a servizi ed infrastrutture pubblici i cui conseguenti vincoli preordinati all'espropriazione di cui all'art. 91, della l.r. n. 11/1998, decadano prima dell'approvazione del progetto esecutivo da parte degli enti proponenti. In tal caso, entro la data di consegna alla Regione della documentazione prescritta dall'art. 20, comma 3 della l.r. 48/1995 sarà richiesta la dimostrazione della piena disponibilità degli immobili oggetto dell'intervento.

All'uopo si rammenta che, ai sensi dell'art. 14, comma 5, lettera g), della l.r. 11/1998, la riconferma – nei limiti stabiliti dall'art. 91, comma 2, della medesima legge – dei vincoli per servizi pubblici o di interesse generale previsti dai PRG non costituisce variante agli strumenti urbanistici stessi, bensì semplice modificazione, da approvarsi dal Consiglio comunale con le procedure di cui all'articolo 17 della stessa l.r. 11/1998.

Si considerano infine ammissibili le richieste di finanziamento, coerenti con le previsioni di PRG, per la realizzazione, all'interno delle zone A prive di strumenti attuativi, di interventi rientranti fra quelli di cui all'articolo 52, comma 4, della l.r. 11/1998, anche qualora le norme relative alle zone A contenute nei rispettivi PRG facciano esplicito riferimento all'articolo 2 della l.r. 14/1978 (abrogata dalla l.r. 11/1998), in quanto tali disposizioni sono da considerarsi automaticamente sostituite da quelle del citato art. 52, comma 4, della stessa l.r. 11/1998.

Le "opere infrastrutturali accessorie leggere", di cui alle Deliberazioni della Giunta regionale 2515/1999 e 2761/2004, ammissibili in assenza dei piani o dei programmi di cui agli artt. 49, 50 e 51 della l.r. 11/1998 o dell'apposita normativa di attuazione del PRG nelle zone di tipo A, sono tali quando, nel rispetto delle esigenze di tutela del paesaggio, gli interventi di miglioramento del sistema infrastrutturale presentano un livello minimo di interferenza del contesto territoriale e ambientale.

Sont considérées comme admissibles les demandes de financement relatives aux projets dont la cohérence urbanistique avec les PRG est préalablement constatée mais dont la réalisation est subordonnée à l'approbation d'un PUD ou de dispositions d'application relatives à une zone du type A. En l'occurrence, le document portant lesdites dispositions d'application doit être approuvé au plus tard le jour où la documentation prescrite au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995 est déposée à la Région, y compris une copie conforme à l'original de la délibération portant approbation dudit document.

Sont également considérées comme admissibles les demandes de financement relatives aux travaux concernant explicitement des aires et des terrains que les PRG destinent à abriter des infrastructures et des services publics frappées de servitudes préjudant à l'expropriation au sens de l'art. 91 de la LR n° 11/1998 qui cessent de produire leurs effets avant l'approbation, par le maître d'ouvrages, du projet d'exécution. En l'occurrence, la disponibilité pleine et entière des biens immeubles faisant l'objet des travaux doit être prouvée au plus tard le jour où la documentation prescrite au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995 est déposée à la Région.

Il est rappelé, à ce sujet, qu'aux termes de la lettre g) du cinquième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998, le rétablissement – dans les limites fixées par le deuxième alinéa de l'art. 91 de ladite loi – des servitudes liées aux services publics ou d'intérêt général prévues par le PRG ne vaut pas variante, mais simple modification du document d'urbanisme, soumise à l'approbation du Conseil communal suivant les procédures évoquées à l'art. 17 de la LR n° 11/1998.

Sont enfin également admissibles les demandes de financement cohérentes avec les PRG et relatives aux actions visant à la réalisation, dans les zones A ne faisant pas l'objet de dispositions d'application, de travaux au sens du quatrième alinéa de l'art. 52 de la LR n° 11/1998, même si les dispositions concernant les zones A des PRG en cause font explicitement référence à l'art. 2 de la LR n° 14/1978 (abrogée par la LR n° 11/1998), puisque lesdites dispositions sont considérées comme étant automatiquement remplacées par les dispositions dudit quatrième alinéa de l'art. 52 de la LR n° 11/1998.

Quant aux ouvrages infrastructurels accessoires légers au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 2515/1999 et n° 2761/2000, admissibles à défaut de plans ou de programmes au sens des art. 49, 50 et 51 de la LR n° 11/1998 ou de dispositions d'application du PRG des zones du type A, ils sont considérés comme tels lorsque les travaux d'amélioration du système infrastructurel n'ont qu'un impact moindre sur le contexte territorial et environnemental dans lequel ils s'insèrent et respectent les exigences en matière de protection du paysage.

1.8.2 La verifica della coerenza con il Piano regionale di tutela delle acque riguarda diverse tematiche:

- La localizzazione delle opere (Titolo IV – Azioni e misure di tutela – delle Norme di Attuazione del Piano di tutela delle acque);
- Le modalità di intervento in ambiti fluviali (Titolo IV – Azioni e misure di tutela – delle Norme di Attuazione del Piano di tutela delle acque);
  - l'art. 43 – *Misure di tutela delle sponde dei corpi idrici superficiali* – delle Norme di Attuazione del Piano di tutela delle acque stabilisce in particolare che a tutela delle caratteristiche qualitative delle acque superficiali e dell'ecosistema fluviale, nell'ambito degli interventi ammissibili ai sensi delle normative vigenti in materia di fasce fluviali, laghi e zone umide, è da evitare la realizzazione di interventi, opere e infrastrutture in una fascia di 20 metri dalle sponde dei corpi idrici superficiali classificati e non, fatta salva l'impossibilità della loro realizzazione in altro sito per ragioni tecniche e funzionali.
  - l'art. 44 – *Misure di tutela nella realizzazione di interventi in alveo e sulle sponde dei corpi idrici superficiali* – delle Norme di attuazione del Piano di tutela delle acque stabilisce che ogni intervento nell'alveo e sulle sponde di un corpo idrico superficiale deve salvaguardare le qualità ecologiche del corpo idrico stesso, limitando le alterazioni delle caratteristiche morfologiche e naturali, compatibilmente con la finalità degli interventi stessi. La progettazione di un intervento significativo in alveo e sulle sponde dei corpi idrici superficiali regionali deve essere preceduta da una verifica di coerenza con le misure di tutela e salvaguardia della qualità ecologica del reticolo fluviale e delle possibili ripercussioni negative. Ogni intervento in alveo e sulle sponde dei corpi idrici superficiali regionali deve essere realizzato con il massimo ricorso possibile alle tecniche di ingegneria naturalistica, perseguendo il minor grado possibile di artificializzazione del corpo idrico e deve essere accompagnato da tutti gli accorgimenti tecnici necessari a minimizzare l'impatto ambientale e, possibilmente, a migliorare la funzionalità ecologica. Ogni intervento che interessa l'alveo di un corso d'acqua, comprese le sponde, deve essere preventivamente autorizzato dalla competente struttura regionale in materia di risorse idriche che stabilisce il livello di tutela da adottare compatibilmente con gli obiettivi fissati e secondo le indicazioni definite per tali obiettivi. Gli attraversamenti di impluvi e corsi d'acqua minori devono essere realizzati con guado a raso o, se necessario, con traverse tracimabili in massi o, in caso di alveo incassato,

1.8.2 La vérification de la cohérence des actions avec le Plan régional de protection des eaux prend en compte plusieurs éléments, et notamment :

- la localisation des ouvrages, aux termes du titre IV (Azioni e misure di tutela) des dispositions d'application du Plan régional de protection des eaux ;
- les modalités d'intervention en milieu fluvial, aux termes du titre IV (Azioni e misure di tutela) des dispositions d'application du Plan régional de protection des eaux, à savoir :
  - l'art. 43 (*Misure di tutela delle sponde dei corpi idrici superficiali*) des dispositions d'application du Plan régional de protection des eaux, qui établit notamment qu'aux fins de la protection de la qualité des eaux superficielles et de l'écosystème fluvial, il y a lieu d'éviter – dans le cadre des actions admissibles au sens des dispositions en vigueur en matière de bandes fluviales, de lacs et de zones humides – les travaux, ouvrages et infrastructures sur une largeur de 20 mètres depuis les bords des masses d'eau superficielles classées ou non, sauf s'il est impossible de les réaliser ailleurs pour des raisons techniques et fonctionnelles ;
  - l'art. 44 (*Misure di tutela nella realizzazione di interventi in alveo e sulle sponde dei corpi idrici superficiali*) des dispositions d'application du Plan régional de protection des eaux, qui établit que tous les travaux dans le lit ou sur les berges d'une masse d'eau superficielle doivent ne pas porter atteinte aux qualités écologiques de celle-ci et limiter les altérations des caractéristiques morphologiques et naturelles, compte tenu des fins des actions en cause. La conception d'une action importante dans le lit ou sur les berges d'une masse d'eau superficielle de la région doit être précédée d'une vérification de la cohérence de celle-ci avec les mesures de protection et de sauvegarde de la qualité écologique du réseau fluvial et des éventuelles retombées négatives. Tout projet de travaux dans le lit ou sur les berges d'une masse d'eau superficielle de la région doit être réalisé, chaque fois que cela s'avère possible, à l'aide des techniques d'ingénierie écologique – de manière à ce que la masse d'eau subisse une artificialisation moindre – et doit comporter l'adoption de toutes les précautions techniques susceptibles de réduire au minimum l'impact sur l'environnement et, si possible, d'améliorer la fonctionnalité écologique. Tout projet de travaux dans le lit ou sur les berges d'un cours d'eau doit être autorisé au préalable par la structure régionale compétente en matière de ressources hydriques, qui établit le niveau de protection à garantir compte tenu des objectifs fixés et suivant les indications y afférentes. Pour ce qui est des gués des talwegs et des cours d'eau de faible débit, ils doivent être

con la posa in opera di tubi di lamiera sagomata di dimensioni idonee a garantire lo smaltimento delle acque: in fase di ripristino devono essere rimossi il tubo e la traversa al fine di ricostituire la sezione originaria. Le indicazioni generali relative all'esecuzione di interventi in alveo sono indicate nella Scheda 2.A.1 "Disciplina degli interventi in alveo" dell'Allegato "Linee di azione, interventi e programmi di azione" e nell'Allegato "Linee di intervento multidisciplinare e integrato per la salvaguardia e il miglioramento degli idrosistemi regionali".

- Particolare attenzione deve essere posta nella progettazione di attraversamenti di corsi d'acqua e impluvi per garantire il deflusso delle acque.
- Gli interventi su opere di attraversamento esistenti devono essere finalizzate anche a rimuovere le eventuali carenze strutturali presenti rispetto alla capacità di smaltimento delle acque e al loro inserimento ambientale.
- Considerati sia i costi elevati di costruzione ed esercizio inerenti il convogliamento delle portate meteoriche nelle reti fognarie, sia i problemi idraulico-ambientali derivanti dallo scarico delle acque meteoriche di supero, sia la necessità di non depauperare le risorse idriche del sottosuolo, occorre privilegiare le soluzioni atte a limitare l'ingresso delle acque meteoriche nelle reti fognarie (siano esse unitarie o separate). È pertanto da prevedere lo smaltimento diretto delle acque meteoriche non contaminate nei corsi d'acqua superficiali ovunque possibile.

*1.8.3 La coerenza degli interventi con le linee di intervento in materia di difesa del suolo approvate con la deliberazione della Giunta regionale n. 507 del 23 febbraio 2004, con il Programma di previsione e prevenzione dei rischi idraulici e geologici comporta la verifica delle motivazioni tecniche che rendono l'opera non realizzabile altrove e compatibile con la situazione di dissesto, nel rispetto della disciplina d'uso stabilita dalla lr 11/98.*

- Gli interventi devono essere realizzati possibilmente al di fuori di aree ad elevata o media pericolosità idrogeologica. Nel caso di interventi da realizzare comunque all'interno di aree a pericolosità idrogeologica (in quanto concretamente non localizzabili in altro luogo) deve essere attentamente e specificatamente verificata la loro compatibilità con la situazione di dissesto ipotizzata. Gli interventi ammissibili non devono aggravare le situazioni e/o condizioni di dissesto in atto o potenziali, né devo-

réalisés à ras le sol ou, si cela s'avère nécessaire, par des enrochements submersibles ou, dans le cas de lits encaissés, par des buses en tôle aux dimensions suffisantes pour garantir l'écoulement des eaux. Lors de la remise en état des lieux, les enrochements et les buses doivent être enlevés et la section d'écoulement initiale doit être rétablie. Les orientations générales pour l'exécution des travaux dans les lits des cours d'eau figurent à la fiche 2.A.1 (Disciplina degli interventi in alveo) de l'annexe Linee di azione, interventi e programmi di azione et à l'annexe Linee di intervento multidisciplinare e integrato per la salvaguardia e il miglioramento degli idrosistemi regionali.

- Une attention particulière doit être accordée à la conception des franchissements, de manière à ce que l'écoulement des eaux soit assuré.
- Les travaux sur les franchissements existants doivent également viser à éliminer les éventuelles carences structurelles entravant la capacité d'écoulement des eaux et à en garantir l'insertion dans l'environnement.
- Il y a lieu de privilégier les solutions qui permettent de limiter l'écoulement des eaux de pluie dans les égouts (dans des canalisations communes ou distinctes), étant donné, à la fois, les coûts élevés d'aménagement et d'exploitation des ouvrages de canalisation des eaux de pluie dans les égouts, les problèmes hydrauliques et environnementaux dérivant de l'excès de précipitations et l'exigence de préserver les ressources hydriques du sous-sol; l'écoulement direct des eaux de pluie non contaminées dans les cours d'eau superficiels doit donc être envisagé chaque fois que cela est possible.

*1.8.3 La vérification de la cohérence des actions avec les orientations en matière de protection du sol approuvées par la délibération du Gouvernement régional n 507 du 23 février 2004 et avec le programme de prévision et de prévention des risques hydrauliques et géologiques comporte la vérification des raisons techniques qui justifient l'impossibilité d'aménager les ouvrages en cause ailleurs et qui prouvent la compatibilité de ceux-ci avec la situation de dégradation existante sur le site envisagé, dans le respect des dispositions en matière de destination établie par la LR n° 11/1998.*

- Les travaux doivent être réalisés, si possible, en dehors des aires exposées à un risque hydrogéologique élevé ou moyen. Lorsque les travaux doivent en tout état de cause être réalisés dans une aire exposée à un risque hydrogéologique du fait de l'impossibilité de les réaliser ailleurs, leur compatibilité avec la situation de dégradation envisagée doit être attentivement et spécifiquement vérifiée. Les ouvrages admissibles ne doivent pas aggraver les situations ni les conditions de dégradation existantes ou



no presentare una vulnerabilità tale da renderli inadeguati rispetto alle finalità per le quali sono realizzati. Qualsiasi intervento, pur se non incluso fra quelli esplicitamente vietati, non deve comportare l'aumento della pericolosità di inondazione o di frana ed il rischio connesso, sia localmente, sia a monte, sia a valle, e non deve pregiudicare la realizzabilità degli interventi di sistemazione e mitigazione del rischio medesimo.

- Per quanto concerne le procedure autorizzative e di deroga previste dalla lr 11/98 per rendere realizzabili interventi in aree a pericolosità idrogeologica altrimenti vietati, si precisa che poiché gli stessi interessano in particolare le aree a rischio idrogeologico, non è dato, in ogni caso, prescindere, nell'applicazione ed interpretazione delle norme, dalla sostanziale finalità di tutela della pubblica e privata incolumità perseguita dalle medesime che impone un generale ed inderogabile divieto di aumentare le condizioni di rischio attuale. La finalità in questione rappresenta, quindi, la corretta chiave di lettura delle norme oggetto della presente trattazione ogni qualvolta si presentino fattispecie concrete di dubbia applicazione, consentendo finanche di superare, se del caso, la qualificazione strettamente edilizia degli interventi ammessi e/o vietati o le eccezioni riscontrabili negli specifici strumenti urbanistici.
- Le procedure derogatorie stabilite all'art. 35 della l.r. 11/98, così come l'espressione dei pareri vincolanti previsti dagli articoli 35, 36 e 37 della stessa legge regionale, devono essere richiesti dal richiedente prima della presentazione della richiesta di finanziamento.
- Gli interventi su opere di attraversamento esistenti devono essere finalizzate anche a rimuovere le eventuali carenze strutturali presenti rispetto alla capacità di smaltimento delle acque e al loro inserimento ambientale.

*1.8.4 La coerenza degli interventi con il P.T.P. è verificata nei casi in cui risultano rispettate le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti delle norme di attuazione del P.T.P. medesimo, artt.: 21, comma 1, lett.b); 25, comma 7; 33, commi 1,3,4; 34, comma 5; 37, comma 3; 38, commi 1,2,3,4; 40, commi 1,2,3<sup>(1)</sup>. In relazione alla valenza del PTP devono essere avviati, prima della presentazione della richiesta di finanziamento al FoSPI, gli eventuali procedimenti derogatori o autorizzativi di determinate prescrizioni cogenti e prevalenti del PTP o ai sensi di esse.*

<sup>(1)</sup> Il testo delle prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti del P.T.P. è il seguente:

art. 21, c.1, lett.b): "le sezioni trasversali della carreggiata

potentielles, ni être vulnérables au point de s'avérer inappropriés aux fins pour lesquelles ils sont réalisés. Aucun ouvrage, qu'il figure ou non sur la liste des ouvrages explicitement interdits, ne doit comporter l'augmentation du risque d'inondation ou d'éboulement, et ce, ni localement, ni en amont, ni en aval et ne doit compromettre la possibilité de réaliser des travaux d'aménagement et de mitigation du risque en cause.

- Pour ce qui est des procédures d'autorisation et de dérogation prévues par la LR n° 11/1998 pour que les travaux normalement interdits puissent être réalisés dans les aires exposées à un risque hydrogéologique, l'application et l'interprétation des dispositions en la matière ne doivent jamais négliger les fins de protection de la sécurité publique et privée que lesdites dispositions poursuivent, ce qui entraîne une interdiction générale et absolue d'augmenter les conditions de risques existantes. Lesdites fins représentent donc la clé de lecture correcte des dispositions en cause dans tous les cas douteux et, s'il y a lieu, elles permettent d'aller au-delà de la qualification architecturale des travaux admis et/ou interdits et des définitions contenues dans les documents d'urbanisme concernés.
- Le recours aux procédures de dérogation établies par l'art. 35 de la LR n° 11/1998, ainsi que l'expression des avis contraignants visés aux art. 35, 36 et 37 de ladite loi régionale, doivent être demandés par le maître d'ouvrage avant la présentation de la demande de financement.
- Les travaux concernant des franchissements existants doivent également viser à éliminer les éventuelles carences structurelles entravant la capacité d'écoulement des eaux et à en garantir l'insertion dans l'environnement.

*1.8.4 La cohérence des travaux avec le PTP est donnée pour acquise lorsque les prescriptions directement contraignantes et prééminentes des dispositions d'application du plan en cause sont respectées, et notamment la lettre b) du premier alinéa de l'art. 21; le septième alinéa de l'art. 25; les premier, troisième et quatrième alinéas de l'art. 33; le cinquième alinéa de l'art. 34; le troisième alinéa de l'art. 37; les premier, deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 38, ainsi que les premier, deuxième et troisième alinéas de l'art. 40<sup>(1)</sup>. Quant au PTP, les éventuelles procédures de dérogation de certaines prescriptions contraignantes et prééminentes ou d'autorisation au sens de celles-ci doivent être entamées avant la présentation de toute demande de financement à valoir sur le FoSPI.*

<sup>(1)</sup> Le texte des prescriptions directement contraignantes et prééminentes du PTP est le suivant:

art. 21 - lettre b) du premier alinéa: « Les profils en travers

devono essere congruenti con il volume di traffico atteso sulla base di corretti calcoli previsionali e, comunque, non superiori a m. 5,75 nei tronchi della rete stradale extraurbana, non appartenenti a strade statali e regionali, e a metri tre nei tronchi stradali per utenze speciali, quali le strade interpoderali, antincendio, quelle forestali o a servizio di attività estrattive, con dotazione, in questi ultimi casi, di piazzole utili per gli incroci tra automezzi, l'inversione del senso di marcia e il parcheggio; nei casi in cui il sedime di tronchi stradali costituisca parte dello sviluppo di piste per lo sci nordico, la sua larghezza può essere dimensionata per rispondere ai requisiti minimi di omologazione FIS1»;

art. 25, c.7: "l'approvazione di nuovi strumenti urbanistici di dettaglio che consentono la realizzazione di interventi di nuovo impianto o di ristrutturazione urbanistica tali da investire una superficie territoriale di almeno tre ettari o da comportare l'insediamento di un numero di addetti non inferiore a 150, è subordinata anche nelle more dell'adeguamento del PRGC al PTP all'osservanza delle determinazioni di cui alle lettere a) e b) del comma 5";

art. 33, c.1: "fatte salve più specifiche prescrizioni delle presenti norme e del PRGC, è vietato in tutto il territorio regionale:

- a) eseguire intagli artificiali non protetti, con fronti subverticali di altezza non compatibile con la struttura dei terreni interessati;
- b) costruire muri di sostegno senza drenaggio efficiente del lato controripa, in particolare senza tubi drenanti e drenaggio artificiale o altra idonea tecnologia;
- c) demolire edifici e strutture che esplichino, direttamente o indirettamente, funzione di sostegno senza la loro sostituzione con opere migliorative della stabilità;
- d) modificare il regime idrologico dei rivi montani, e di norma restringere gli alvei con muri di sponda e con opere di copertura; modificare l'assetto del letto mediante discariche; alterare la direzione di deflusso delle acque, deviare il percorso dei rivi se non esistono motivazioni di protezione idrogeologica;
- e) addurre alla superficie del suolo le acque della falda freatica intercettata in occasione di scavi, sbancamenti o perforazioni senza regimentarne il conseguente deflusso;
- f) effettuare deversamenti delle acque di uso domestico sul suolo e disperdere nel sottosuolo acque di ogni provenienza;
- g) impermeabilizzare aree di qualsiasi genere senza la previsione di opere che assicurino corretta raccolta e adeguato smaltimento delle acque piovane";

de la chaussée doivent être compatibles avec le volume de trafic prévu sur la base de calculs convenables et, en tout cas, ne doivent pas dépasser 5,75 mètres pour les tronçons des routes non urbaines autres que les routes nationales et régionales, et 3 mètres pour les routes affectées à des usages particuliers: chemins ruraux, pistes pare-feu ou forestières ou desservant des carrières; en cette occurrence, les tracés doivent prévoir des emplacements de nature à permettre le croisement des véhicules, l'inversion et le stationnement; au cas où l'emprise de certains tronçons de route serait également utilisée pour le passage de pistes de ski de fond, sa largeur peut être modifiée de façon à répondre aux conditions minimales requises aux fins de l'homologation desdites pistes par la FIS1»;

art. 25 - septième alinéa: «L'approbation de tout nouveau document d'urbanisme de détail qui autoriserait la réalisation de travaux d'implantation ou de rénovation urbaine concernant une surface territoriale d'au moins trois hectares ou entraînant la création d'au moins cent cinquante emplois est subordonnée, même en cas de retard d'adaptation d'un PRGC au PTP, à l'observation des dispositions visées aux lettres a) et b) du 5e alinéa du présent article.»;

art. 33 - premier alinéa: «Sans préjudice des prescriptions plus restrictives du présent texte et des PRGC, il est interdit, sur tout le territoire régional:

- a) D'interrompre la continuité du sol par des fentes artificielles non protégées dont la profondeur serait incompatible avec la structure des terrains concernés;
- b) De construire des murs de soutènement sans drainage efficace de la face en contact avec le sol, notamment sans la pose de canalisations et de graviers drainants ou l'adoption d'autres techniques appropriées;
- c) De démolir des structures ou des édifices exerçant, directement ou indirectement, des fonctions de soutènement, sans qu'ils soient remplacés par des ouvrages susceptibles d'améliorer la stabilité du sol;
- d) De modifier le régime des eaux des rus de montagne et, en règle générale, de rétrécir les lits par des ouvrages d'endiguement ou de revêtement; de modifier le lit par l'aménagement de décharges; d'altérer la direction d'écoulement des eaux; de détourner les eaux des rus, sauf pour des raisons de protection hydrogéologique;
- e) D'amener à la surface les eaux d'une nappe phréatique entamée lors de fouilles, terrassements ou perforations, sans que l'écoulement desdites eaux ne soit réglé;
- f) De déverser les eaux usées domestiques sur le sol et d'introduire dans le sous-sol des eaux de toute origine;
- g) D'imperméabiliser des aires de toute nature sans que l'aménagement d'ouvrages convenables de collecte et d'écoulement des eaux de pluie soit prévu.»;

art. 33, c.3: “ai terreni sedi di frane e ai terreni a rischio di valanghe o di slavine, si applicano le disposizioni di legge regionale relative alla materia”;

art. 33, c. 4: “ai sensi del D.M. 11 marzo 1988, i progetti delle opere pubbliche e private devono contenere, nei casi indicati dal decreto stesso, la relazione geologica e la relazione geotecnica; nel caso di interventi di modesta incidenza sulla stabilità dell'insieme opera/terreno, che ricadano in zone già note, le indagini di laboratorio possono essere ridotte od omesse, sempre che sia possibile procedere alla caratterizzazione geotecnica dei terreni sulla base di dati e notizie, documentati e prodotti precedentemente per aree adiacenti e per terreni dello stesso tipo”;

art. 34, c. 5: “le aree interessate da pregresse attività di cava, non ancora rinaturate e che non presentino problemi di sicurezza di tipo idrogeologico, devono essere assoggettate a interventi di ricomposizione ambientale e paesistica e ai fini della sicurezza pubblica; qualora il titolare dell'autorizzazione richieda di espandere l'attività estrattiva in aree immediatamente contigue a quelle già autorizzate e risulti legittimato alla loro coltivazione in base al titolo in data anteriore a quella dell'entrata in vigore del PTP, le profondità di scavo, le quantità e le modalità estrattive saranno definite in sede autorizzativa tenendo conto delle determinazioni recate dalle presenti norme”;

art. 37, c. 3: “ogni intervento edilizio su beni culturali, eccedente la manutenzione ordinaria, deve fondarsi su adeguate ricerche storiche, documentarie, architettoniche e tecnologiche e su rilievi critici accurati delle preesistenze (di regola in scala non inferiore a 1:50, con la rilevazione dei diversi tipi di materiali, di orizzontamenti e di strutture per gli edifici d'interesse storico-artistico, comprese le parti non meritevoli di conservazione o da eliminare), estesi agli intorni in diretto rapporto visivo, fisico o funzionale coi beni stessi e alle connessioni col territorio circostante”;

art. 38, c. 1: “sono oggetto di conservazione i siti d'interesse naturalistico comunitario o nazionale indicati dal PTP”;

art. 38, c. 2: “sono altresì oggetto di conservazione le strutture geologiche, i siti d'interesse mineralogico, petrografico, geomorfologico, le sorgenti minerali, le stazioni floristiche, gli ambiti vegetazionali e le zone umide, indicati dal PTP. Gli strumenti urbanistici possono integrare tali beni naturalistici nonché i siti di cui al comma 1”;

art. 38, c. 3: “sono parimenti oggetto di conservazione, ancorché non esplicitamente indicati dal PTP, ma oggettivamente riconoscibili sul terreno, i ghiacciai, i depositi moreni-

art. 33 - troisième alinéa: «Les terrains éboulés et les terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige sont soumis aux lois régionales en vigueur en la matière.»;

art. 33 - quatrième alinéa: «Aux termes du DM du 11 mars 1988, les projets des travaux publics et privés doivent comprendre, dans les cas précisés par ledit décret, un rapport géologique et un rapport géotechnique; en cas de travaux ayant une faible incidence sur la stabilité de l'ensemble ouvrage/sol et concernant des zones qui ont déjà fait l'objet d'études, les essais en laboratoire peuvent être réduits, voire omis, à condition que la caractérisation géotechnique des sols puisse être effectuée sur la base de données et de pièces précédemment produites pour les aires adjacentes et pour les sols du même type.»;

art. 34 - cinquième alinéa: «Les aires occupées par des carrières désaffectées qui n'ont pas encore été reverdiées et ne présentent aucun problème de sécurité du point de vue hydrogéologique doivent faire l'objet de travaux de réaménagement environnemental et paysager et de sécurisation. Au cas où le titulaire d'une autorisation d'exploitation demanderait d'exploiter des aires contiguës aux aires faisant l'objet de ladite autorisation et serait habilité à cet effet en vertu d'un titre délivré avant l'entrée en vigueur du présent PTP, la profondeur d'exploitation, les quantités et les modalités d'extraction seront définies par une nouvelle autorisation tenant compte des présentes dispositions.»;

art. 37 - troisième alinéa: «Toute intervention d'architecture sur des biens culturels autre que les travaux d'entretien ordinaire doit être réalisée au vu de recherches historiques, documentaires, architecturales et technologiques ciblées ainsi que de levés critiques rigoureux sur les éléments préexistants (établis au 1/50 au moins, et précisant – pour les édifices revêtant un intérêt historique et artistique, y compris les parties qui ne présentent aucune valeur aux fins de la conservation ou qui doivent être éliminées – les différents types de matériaux, d'orientations et de structures). Lesdits levés et recherches doivent également prendre en compte les abords des biens concernés, reliés à ces derniers par des relations visuelles, physiques ou fonctionnelles directes, et les liaisons avec le territoire environnant.»;

art. 38 - premier alinéa: «Les sites indiqués par le PTP dont l'intérêt écologique est reconnu à l'échelon communautaire et national font l'objet de mesures de conservation.»;

art. 38 - deuxième alinéa: «Font également l'objet de mesures de conservation les structures géologiques, les sites d'intérêt minéralogique, pétrographique et géomorphologique, les sources d'eau minérale, les stations floristiques, les phytocénoses et les zones humides indiqués par le PTP. Les documents d'urbanisme peuvent augmenter le nombre des biens en cause ainsi que des sites visés au 1er alinéa du présent article.»;

Art. 38 - troisième alinéa: «Font également l'objet de mesures de conservation, bien qu'ils ne soient pas explicitement indiqués par le PTP, les éléments naturels objectivement re-

ci delle pulsazioni glaciali, le cascate permanenti e le grotte”;

art. 38, c. 4: “nelle aree interessate dai beni naturalistici di cui ai commi 1, 2 e 3, è vietata ogni nuova edificazione ed ogni trasformazione del territorio, comprese quelle comportanti rimodellamenti del suolo, alterazioni del reticolo idrografico, depositi anche transitori di materiali, discariche o impianti depuratori. Sono consentiti gli interventi necessari alla conservazione e al recupero delle aree di cui al presente comma, nonché al miglioramento della fruibilità degli elementi costitutivi dello specifico interesse delle aree medesime. Sono altresì consentiti, con provvedimento adeguatamente motivato, gli interventi necessari per garantire la sicurezza idrogeologica degli insediamenti e delle infrastrutture; le piste forestali indispensabili alla gestione dei boschi; le opere infrastrutturali di interesse generale; gli interventi rivolti alla manutenzione ed adeguamento delle infrastrutture ed attività eventualmente in atto, limitatamente all’escursionismo, alpinismo e sci alpino e nordico”;

art. 40, c. 1: “le aree di specifico interesse paesaggistico, storico, culturale o documentario e archeologico sono individuate nelle tavole del PTP; la loro delimitazione è precisata a seguito di specifica valutazione e motivazione in sede di adeguamento del PRGC al PTP; essa concorre alla formazione degli elenchi di cui alle leggi n. 1089 e 1497 del 1939. Ogni intervento su tali aree richiede la preventiva acquisizione dei pareri favorevoli o sfavorevoli condizionati delle strutture regionali competenti in materia di tutela del paesaggio e di tutela dei beni culturali, a seconda che si tratti degli elenchi di cui alla legge n. 1497 del 1939 o della legge n. 1089 del 1939”;

art. 40, c. 2: “nelle aree di cui al comma 1, fatte salve le determinazioni del comma 3:

- a) non sono consentite edificazioni né realizzazioni di infrastrutture, salvo quelle inerenti alle attività agricole (comprese le ricomposizioni fondiarie che non comportino radicali modificazioni del suolo o delle masse arboree esistenti) e quelle indispensabili per ripristinare, riqualificare, recuperare o razionalizzare gli usi e attività in atto o per eliminare elementi o fattori degradanti o per migliorare la fruibilità degli elementi costitutivi dello specifico interesse delle aree”;
- b) devono essere conservati, mantenuti e, ove possibile, ripristinati gli elementi costitutivi del sistema insediativo tradizionale, compresi i segni del paesaggio agrario e le trame infrastrutturali (sentieri, percorsi, rus, filari, vergers, ecc.), escludendo ogni intervento che possa comprometterne la complessiva leggibilità o fruibilità; nelle

connaissables sur le terrain tels que les glaciers, les moraines terminales correspondant aux fluctuations des glaciers, les chutes d’eau permanentes et les grottes.»;

Art. 38 - quatrième alinéa : « Dans les aires où sont situés les biens naturels visés aux 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> alinéas du présent article, sont interdits tous travaux de construction nouvelle et de transformation du territoire, y compris les travaux de remodelage des sols, les altérations du réseau hydrographique, le dépôt même temporaire de tous matériaux, ainsi que l’aménagement de décharges ou de stations d’épuration. Sont en revanche admises les interventions nécessaires à la conservation et à la remise en état des aires visées au présent alinéa, ainsi qu’à l’amélioration de la jouissance des éléments qui justifient l’intérêt spécifique desdites aires. Sont par ailleurs admis, par acte convenablement motivé, les travaux nécessaires au maintien de la sécurité hydrogéologique des centres et des infrastructures; l’aménagement de pistes forestières indispensables aux fins de la gestion des bois; la réalisation des ouvrages infrastructurels d’intérêt général; les interventions d’entretien et d’adaptation des infrastructures et des activités existantes, limitativement à celles qui concernent les randonnées, l’alpinisme, le ski alpin et le ski de fond. »;

Art. 40 - premier alinéa : « Les aires revêtant un intérêt paysager, historique, culturel ou documentaire et archéologique particulier sont illustrées par les planches du PTP. Leur délimitation – motivée et précisée suite à une évaluation spécifique effectuée lors de l’adaptation des PRGC au PTP – est prise en compte aux fins de l’établissement des listes des biens visées aux lois n° 1089 et n° 1497 de 1939. Toute intervention dans les aires en cause est subordonnée à l’obtention des avis favorables ou défavorables sous condition des structures régionales compétentes en matière de sauvegarde du paysage et de sauvegarde des biens culturels, selon qu’il s’agisse des listes créées respectivement au sens de la loi n° 1497/1939 ou de la loi n° 1089/1939. »;

Art. 40 - deuxième alinéa : « Dans les aires visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, il est fait application des dispositions suivantes, sans préjudice des dispositions du 3<sup>e</sup> alinéa :

- a) Il est interdit d’édifier toute nouvelle construction ou infrastructure, exception faite des constructions et infrastructures liées aux activités agricoles (y compris les travaux de remembrement rural qui ne comportent pas de modifications radicales du sol ni des groupements ligneux existants) ou nécessaires aux fins de la remise en état, de la revalorisation, de la récupération ou de la rationalisation des usages et activités existants ainsi qu’aux fins de l’élimination des éléments ou facteurs de dégradation ou de l’amélioration des possibilités de jouissance des éléments justifiant l’intérêt spécifique des aires concernées ;
- b) Il y a lieu de conserver, maintenir et, chaque fois que cela s’avère possible, de remettre en état les composantes du système des urbanisations traditionnelles, y compris les signes du paysage rural et du tissu infrastructurel (sentiers, parcours, rus, rangées, vergers, etc.), toute intervention susceptible de compromettre la lisibilité ou la

aree a vigneto devono essere mantenuti, altresì, i terrazzamenti artificiali, i manufatti antichi (quali le colonne in pietra) e gli elementi naturali (quali roccioni) che ne fanno parte integrante, i segni della parcellizzazione fondiaria e ogni altro elemento concorrente alla definizione del loro disegno complessivo;

- c) agli agglomerati di interesse storico, artistico, documentario o ambientale, presenti in tali aree, si applicano le determinazioni dell'articolo 36;
- d) ai beni culturali isolati, presenti in tali aree, si applicano le determinazioni dell'articolo 37";

art. 40, c. 3: "nelle aree di specifico interesse archeologico individuate nelle tavole del PTP o che saranno individuate in sede di pianificazione locale o dalla competente struttura regionale, sino alle determinazioni della struttura medesima, conseguenti ad adeguate prospezioni archeologiche, sono ammessi soltanto interventi riqualificativi delle costruzioni esistenti; ogni scavo o lavorazione non superficiale deve essere autorizzato dalla struttura predetta; si applicano inoltre le disposizioni di legge in materia".

**Deliberazione 28 settembre 2012, n. 1902.**

**Espressione condizionata dell'intesa, ai sensi dell'art. 30 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, nonché dell'art. 51 del D.P.R. 22 febbraio 1982, n. 182, in ordine all'approvazione del progetto definitivo relativo ai lavori di riordino e riqualificazione della viabilità lungo la Strada Statale 26 della Valle d'Aosta in località Champagne e Champagnet, nel comune di VERRAYES, proposta da ANAS S.p.A. - Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta.**

LA GIUNTA REGIONALE

omissis

delibera

1. di esprimere l'intesa della Regione – ai sensi dell'art. 30 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, nonché dell'art. 51 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 – in ordine al progetto definitivo relativo ai lavori di riordino e riqualificazione della viabilità lungo la strada statale 26 della Valle d'Aosta in località Champagne e Champagnet, nel comune di VERRAYES, proposta da ANAS SpA - *Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta*, alle condizioni espresse al punto 2 della presente deliberazione;
2. di stabilire che il progetto definitivo relativo ai lavori di riordino e riqualificazione della viabilità lungo la strada statale 26 della Valle d'Aosta in località Champagne e

jouissance globale des aires en cause devant être évitée; dans les vignobles il importe par ailleurs de préserver les terrasses artificielles, les ouvrages anciens (les colonnes en pierre, par exemple) et les éléments naturels (tels que les gros rochers) qui en font partie intégrante, les signes de la parcellisation et tout autre élément contribuant à l'image globale du paysage;

- c) Les agglomérations revêtant un intérêt historique, artistique, documentaire ou environnemental situées dans les aires en question sont soumises aux dispositions de l'art. 36 du présent texte;
- d) Les biens culturels isolés situés dans les aires en question sont soumis aux dispositions de l'art. 37 du présent texte.»;

Art. 40 - troisième alinéa: «Dans les aires revêtant un intérêt archéologique particulier que délimitent les planches du PTP ou qui seront identifiées par les plans locaux ou par la structure régionale compétente, sont uniquement admis – tant que ladite structure ne se prononce pas, notamment sur la base d'études archéologiques ciblées – les travaux de revalorisation des constructions existantes. Toute intervention comportant des fouilles ou des travaux non superficiels doit être autorisée par la structure susmentionnée, sous réserve des dispositions législatives en vigueur en la matière.»

**Délibération n° 1902 du 28 septembre 2012,**

**portant expression de l'accord, sous condition, au sens de l'art. 30 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et de l'art. 51 du DPR n° 182 du 22 février 1982, relatif au projet définitif des travaux de réorganisation et de requalification de la voirie le long de la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste, à Champagne et à Champagnet, dans la commune de VERRAYES, proposé par ANAS SpA – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'accord de la Région quant au projet définitif des travaux de réorganisation et de requalification de la voirie le long de la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste, à Champagne et à Champagnet, dans la commune de VERRAYES, proposé par ANAS SpA - *Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta*, est exprimé, au sens de l'art. 30 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et de l'art. 51 du décret du président de la République n° 182 du 22 février 1982, sous réserve du respect des conditions visées au point 2 ci-dessous;
2. Le projet définitif des travaux de réorganisation et de requalification de la voirie le long de la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste, à Champagne et à Cham-

Champagnet, nel comune di VERRAYES, deve tenere conto:

- a. delle raccomandazioni espresse dalla Struttura attività geologiche, del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche, durante la conferenza di servizi del 6 luglio 2012, relativa a:
  - inserimento del sito tra i bersagli ad elevata vulnerabilità del piano comunale di protezione civile;
  - adozione di idonei accorgimenti tecnici tali da evitare il blocco dell'ascensore di accesso e consentire l'esodo degli eventuali fruitori del sottopasso in caso di emergenza;
- b. delle prescrizioni specificate dalla Struttura affari generali, demanio e risorse idriche, del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche, con nota prot. n. 6619/DDS del 12 luglio 2012, consistenti in:
  - costruzione di adeguate canalette di raccolta delle acque in corrispondenza degli ingressi del nuovo sottopasso della strada statale 26 della Valle d'Aosta;
  - realizzazione di un'adeguata rete di scolo per lo smaltimento delle acque di ruscellamento superficiale;
3. di dare atto che il raggiungimento dell'intesa prevista dall'art. 30 della legge regionale del 6 aprile 1998, n. 11, costituisce variante del piano regolatore generale del Comune interessato, ferma restando la dichiarazione di pubblica utilità delle opere, l'apposizione del vincolo preordinato all'esproprio, ove necessaria, e l'adempimento di relativi obblighi di comunicazione di avvio del procedimento ai soggetti interessati ai sensi dell'art. 11 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 da parte del proponente dell'opera pubblica;
4. di stabilire che i competenti uffici regionali provvedano a trasmettere ad *ANAS S.p.A. - Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta*, ed al Comune di VERRAYES la presente deliberazione per gli atti di competenza;
5. di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

pagnet, dans la commune de VERRAYES, doit tenir compte:

- a. Des recommandations formulées par la structure «Activités géologiques» du Département de la protection des sols et des ressources hydriques lors de la Conférence de services du 6 juillet 2012, relatives à:
  - l'insertion du site dans la liste des zones à haute vulnérabilité du plan communal de la protection civile;
  - l'adoption de mesures techniques susceptibles d'éviter le blocage de l'ascenseur d'accès et de permettre, en cas d'urgence, la sortie des personnes éventuellement présentes dans le passage souterrain;
- b. Des prescriptions fixées par les structures «Affaires générales, domaine et ressources hydriques» du Département de la protection des sols et des ressources hydriques dans sa lettre du 12 juillet 2012, réf. n° 6619/DDS, relatives à:
  - la construction de canalisations de collecte des eaux à la hauteur des entrées du nouveau passage souterrain de la route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste;
  - la réalisation d'un réseau approprié pour l'écoulement des eaux superficielles de ruissellement;
3. La conclusion de l'accord visé à l'art. 30 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 vaut variante du plan régulateur général de la commune concernée, sans préjudice de la déclaration d'utilité publique des travaux, de l'établissement, s'il y a lieu, d'une servitude préjudant à l'expropriation et de l'accomplissement, par le promoteur du projet, des obligations en matière de communication aux intéressés de l'engagement de la procédure, au sens de l'art. 11 du DPR n° 327 du 8 juin 2011;
4. Les bureaux régionaux compétents sont chargés de transmettre la présente délibération à *ANAS SpA - Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta* et à la Commune de VERRAYES aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celles-ci;
5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Deliberazione 28 settembre 2012, n. 1908.**

**Variazione al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di cassa per l'anno 2012 per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla *Fondazione CRT - Cassa di Risparmio di Torino*, a titolo di contributo a sostegno della manifestazione culturale " Saison Culturelle 2012/2013".**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da tabella allegata alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa per l'anno 2012 approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1908 du 28 septembre 2012,**

**rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2012/2014 ainsi que le budget de caisse 2012 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la *Fondazione CRT - Cassa di Risparmio di Torino* à titre de subvention pour l'organisation de la manifestation dénommée « Saison culturelle 2012/2013 ».**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;
- 2) Les budgets de gestion et de caisse 2012, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.03.001.80 RESTITUZIONI, RECUPERI, RIMBORSI E CONCORSI VARI	07100	03	Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica, sportiva e socio-sanitaria (comprende entrate rilevanti ai fini I.V.A.)	6878	CONTRIBUTO DELLA FONDAZIONE CRT A SOSTEGNO DELLA "SAISON CULTURELLE"	52.03.00 ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	52030051 Organizzazione di iniziative culturali e scientifiche	20.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Comunicazione della Fondazione CRT di avvenuta assegnazione quale contributo a sostegno della Saison Culturelle 2012/2013 prot. AI/1451 del 26 settembre 2012.
01.07.001.11 SAISON CULTURELLE	57401	01	Spese inerenti la manifestazione denominata "Saison Culturelle" (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1428	Organizzazione della manifestazione denominata "Saison Culturelle" (s ervice rilevante ai fini I.V.A.)	52.03.00 ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	52030004 Saison Culturelle - 1.7.1.11.	20.000,00	0,00	0,00	Iscrizione fondi derivanti dalla sponsorizzazione della Fondazione CRT per la Saison Culturelle 2012/2013.

3663

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2012	
00030	Fondo cassa	20.000,00	
90435	Fondo cassa assegnato alla struttura Attività culturale, musicale, teatrale ed artistica	20.000,00	52.03.00 ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA



**Deliberazione 5 ottobre 2012, n. 1911.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa, per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014, come da allegati alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012.
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1911 du 5 octobre 2012,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération ;
- 2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.02.001.40 ASSEGNAZIONI STATALI PER ISTRUZIONE E CULTURA	04680	02	Fondi per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione	12014	FONDI STATO PER BORSE DI STUDIO COLLEGATO AL CAP. SPESA 55540	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	69.501,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decreto del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca in data 2 dicembre 2011 che prevede l'assegnazione alla Regione Valle d'Aosta di euro 69.501 di cui euro 55.301 riscossi con quietanza 4848 del 06/07/2012.
01.05.004.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO NELL'AMBITO DELLA SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA	55540	01	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione	10274	(nuova istituzione) Borse di studio su fondi assegnati dallo Stato a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020006 Interventi per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito della scuola primaria e secondaria - 1.5.4.10.	69.501,00	0,00	0,00	Iscrizione fondi assegnati dallo Stato ai sensi della L. 10/03/2000, n. 62 da erogare quali borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione per l'anno 2011.
01.02.001.40 ASSEGNAZIONI STATALI PER ISTRUZIONE E CULTURA	04670	02	Fondi per il funzionamento delle scuole elementari parificate e delle scuole materne private	10413	FONDI STATO PER FUNZIONAMENTO SCUOLE ELEMENTARI E MATERNE NON STATALI COLL AL CAP. SPESA 55580	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	103.118,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decreto del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca del 14 maggio 2012 che prevede l'assegnazione alla Regione Valle d'Aosta di euro 103.118 riscossi con quietanza n. 3629 del 18 maggio 2012.

3665

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.05.002.10 CONTRIBUTI PER IL FUNZIONAMENTO DI ISTITUZIONI SCOLASTICHE NON REGIONALI	55580	01	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento	10025	Contributi alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020004 Contributi per il funzionamento di istituzioni scolastiche non regionali - 1.5.2.10.	103.118,00	0,00	0,00	Iscrizione fondi assegnati dallo Stato ai sensi della L. 10/03/2000, n. 62 da trasferire alle scuole paritarie per le spese di funzionamento per il periodo maggio-agosto 2012.

3666

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2012	
00030	Fondo cassa	103.118,00	
		69.501,00	
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato alla struttura Gestione spese	103.118,00	41.03.00 GESTIONE SPESE
		69.501,00	

**Deliberazione 5 ottobre 2012, n. 1929.**

**Approvazione dell'atto di indirizzo all'Azienda USL della Valle d'Aosta per l'erogazione delle prestazioni ambulatoriali pre e post ricovero nella Regione autonoma Valle d'Aosta.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'atto di indirizzo per l'erogazione delle prestazioni ambulatoriali pre e post ricovero, riportato nell'allegato alla presente deliberazione di cui forma parte integrante;
2. di stabilire che l'applicazione della presente deliberazione decorra dal 30° giorno dalla sua approvazione;
3. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa a cura della struttura competente in materia di sanità ospedaliera all'Azienda USL della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza;
4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a cura della struttura competente in materia di sanità ospedaliera.

---

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1929 del 5 ottobre 2012.

ATTO DI INDIRIZZO  
PER L'EROGAZIONE DELLE PRESTAZIONI  
AMBULATORIALI PRE E POST RICOVERO  
NELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

A. PRESTAZIONI PRE RICOVERO

Le prestazioni devono essere richieste dalla struttura ospedaliera che ha programmato il ricovero con apposita modulistica interna, senza il coinvolgimento del medico di medicina generale. Dal punto di vista organizzativo non possono essere eseguite in regime di day hospital, perché darebbero luogo ad un ricovero inappropriato e non addebitabile, ma devono essere erogate con le medesime modalità del day service e prenotate direttamente dalla struttura.

Le prestazioni suddette non sono soggette alla partecipazione alla spesa sanitaria da parte dell'utente (ticket) in quanto già previste nel rimborso onnicomprensivo del DRG.

**Délibération n° 1929 du 5 octobre 2012,**

**portant approbation des lignes directrices à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la fourniture de prestations ambulatoires pré et post-hospitalisation en Vallée d'Aoste.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les lignes directrices en vue de la fourniture de prestations ambulatoires pré- et post-hospitalisation annexées à la présente délibération dont elles font partie intégrante sont approuvées;
2. La présente délibération est appliquée à compter du trentième jour qui suit son approbation;
3. La structure compétente en matière de santé hospitalière transmet la présente délibération à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'accomplissement des tâches qui incombent à celle-ci;
4. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste par les soins de la structure compétente en matière de santé hospitalière.

---

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1929 du 5 octobre 2012.

LIGNES DIRECTRICES  
EN VUE DE LA FOURNITURE DE PRESTATIONS  
AMBULATORIAIRES PRÉ ET POST-HOSPITALISATION  
EN VALLÉE D'AOSTE

A. PRESTATIONS PRÉ-HOSPITALISATION

Les prestations doivent être requises, à l'aide du formulaire prévu à cet effet, par la structure hospitalière qui a programmé l'hospitalisation, sans démarche de la part du médecin de famille. Du point de vue organisationnel, les prestations en cause ne peuvent être fournies en régime d'hospitalisation de jour – puisque cela comporterait une hospitalisation inappropriée et non remboursable – mais suivant les modalités du service de jour, sur réservation effectuée directement par la structure en cause.

Lesdites prestations ne sont pas soumises au ticket modérateur puisqu'elles sont comprises dans le remboursement global au titre du groupe apparenté par diagnostics.

Il servizio che eroga la prestazione deve provvedere alla registrazione dell'attività utilizzando la corretta procedura in uso.

Nel caso di previsione di intervento chirurgico, sono riconosciute come prestazioni strettamente correlate al ricovero soltanto quelle che rientrano nel protocollo per valutare l'idoneità del paziente ad essere sottoposto all'intervento stesso quali visita anestesiologicala, elettrocardiogramma, RX torace, esami ematochimici. Eventuali esami strumentali più complessi potranno rientrare nel pre ricovero solo se preventivamente definiti da un protocollo clinico adottato dalla struttura. Sono comunque esclusi tutti gli accertamenti necessari alla definitiva formulazione della diagnosi e della stadiazione clinica.

#### *A.1 Prestazioni eseguite in ambito regionale da una struttura diversa da quella che ha programmato il ricovero*

Qualora le prestazioni pre ricovero siano erogate in ambito regionale da struttura diversa da quella di ricovero, dovranno essere gestite in regime di "cessione di servizi"; il costo deve essere addebitato alla struttura che ha programmato il ricovero. In assenza di appositi contratti/convenzioni ad hoc, ai fini dell'addebito, si fa riferimento al vigente nomenclatore tariffario delle prestazioni ambulatoriali.

#### *A.2 Prestazioni erogate a cittadini residenti in Valle d'Aosta in strutture extraregionali*

Nel caso in cui le indagini pre ricovero siano eseguite presso strutture regionali ma il ricovero sia programmato in strutture fuori regione, oppure le indagini pre ricovero siano erogate in strutture extraregionali ed il ricovero sia programmato in una struttura regionale, il cittadino è tenuto al pagamento del ticket e le richieste saranno redatte su ricettario del Servizio Sanitario Regionale, dovendo essere trattate come normali prestazioni di specialistica ambulatoriale.

#### *A.3 Prestazioni erogate a pazienti extraregionali in strutture regionali*

Le prestazioni pre ricovero a favore di cittadini non valdostani, eseguite nella medesima struttura che ha programmato il ricovero o in altra struttura regionale, non richiedono il pagamento del ticket da parte dell'utente. Nel caso in cui vengano eseguite da struttura diversa da quella di ricovero, il costo delle prestazioni rientra nella tariffa specifica del ricovero e produce un addebito diretto tra le due strutture.

In entrambi i casi solo il costo del DRG è soggetto a compensazione interregionale.

Qualora il paziente decida di eseguire le indagini pre ricovero presso la propria ASL di residenza, spetta alla Regione competente disciplinare le modalità di erogazione delle prestazioni e di partecipazione alla spesa. Il medico della struttura che ha programmato il ricovero indicherà la tipologia di esami cui sottoporre il paziente e gli stessi dovranno essere

La structure qui fournit la prestation requise doit enregistrer celle-ci suivant la procédure prévue à cet effet.

Lorsqu'une intervention chirurgicale est programmée, sont uniquement considérées comme étant strictement liées à l'hospitalisation les prestations relevant du protocole de traitement et visant à évaluer l'aptitude du patient à être opéré, telles que la visite de l'anesthésiste, l'électrocardiogramme, la radiographie du thorax et les examens du sang. Toute exploration instrumentale plus complexe peut être considérée comme une prestation pré-hospitalisation uniquement si elle a préalablement été définie dans le cadre d'un protocole clinique adopté par la structure concernée. Tous les examens nécessaires à la formulation définitive du diagnostic et à l'établissement du stade clinique sont, en tout état de cause, exclus.

#### *A.1 Prestations fournies sur le territoire régional par une structure autre que celle qui a programmé l'hospitalisation*

Les prestations pré-hospitalisation fournies sur le territoire régional par une structure autre que celle qui a programmé l'hospitalisation sont gérées en régime de «cession de services» et les coûts y afférents sont pris en charge par cette dernière. À défaut d'un contrat ou d'une convention ad hoc, lesdits coûts sont établis suivant le tarif des prestations ambulatoires en vigueur.

#### *A.2 Prestations au profit des résidents en Vallée d'Aoste fournies dans des structures en dehors du territoire régional*

Lorsque les examens pré-hospitalisation sont effectués dans des structures régionales alors que l'hospitalisation est prévue dans une structure en dehors du territoire régional ou vice-versa, le patient est tenu de payer le ticket modérateur et les demandes de prestations sont établies sur l'ordonnancier du Service sanitaire régional, lesdites prestations étant considérées comme de normales prestations ambulatoires spécialisées.

#### *A.3 Prestations fournies aux non-résidents en Vallée d'Aoste dans des structures sur le territoire régional*

Les prestations pré-hospitalisation au profit des non-résidents en Vallée d'Aoste fournies dans la même structure qui a programmé l'hospitalisation ou dans une autre structure régionale ne sont pas soumises au ticket modérateur. Lorsqu'elles sont fournies par une structure autre que celle où le patient sera hospitalisé, le coût y afférent est compris dans le tarif de l'hospitalisation et entraîne directement une dette entre les deux structures en cause.

Dans les deux cas, seul le coût au titre du groupe apparenté par diagnostics fait l'objet d'une compensation inter-régionale.

Lorsque le patient décide d'effectuer les examens pré-hospitalisation dans les structures relevant de l'agence sanitaire locale sur le territoire de laquelle il réside, la Région compétente établit les modalités de fourniture des prestations en cause et de participation aux frais. Le médecin de la structure qui a programmé l'hospitalisation indique quels

richiesti su ricettario regionale della Regione di residenza.

Nel caso in cui un paziente extraregionale, con ricovero prenotato in struttura extraregionale, effettui le indagini pre ricovero in una struttura valdostana, le prestazioni verranno trattate come normali prestazioni di specialistica ambulatoriale, e quindi soggette al pagamento del ticket e a compensazione in mobilità interregionale.

#### A.4 Mancata effettuazione del ricovero

Il diritto all'esenzione dalla partecipazione alla spesa per gli esami pre ricovero può essere fatto valere esclusivamente nel caso in cui all'effettuazione degli esami segua effettivamente il ricovero.

In caso di mancato ricovero per cause imputabili al paziente, non sorrette da adeguate motivazioni, dovranno essere messe in atto le procedure necessarie per il recupero del credito presso il paziente che è, in questo caso, tenuto al pagamento del ticket.

Nel caso in cui il paziente provenga da altra Regione, va chiesta la corresponsione del ticket al paziente stesso mentre la restante quota deve essere addebitata alla Regione di residenza.

Nel caso in cui il mancato ricovero sia determinato da ragioni di tipo clinico il pagamento del ticket non è dovuto ma, se il paziente è residente in altra Regione, le prestazioni erogate sono soggette a compensazione interregionale.

### B. PRESTAZIONI SUCCESSIVE AL RICOVERO

Gli esami e le visite eseguiti dopo la dimissione del paziente, ma necessari al completamento dell'iter diagnostico-terapeutico, non devono dare origine ad un nuovo ricovero ma vanno considerati come il completamento di quello precedente e devono essere effettuati in regime ambulatoriale.

Non possono essere considerate prestazioni post ricovero gli esami e/o controlli eseguiti a distanza di tempo dal ricovero e aventi le caratteristiche di controlli successivi dello stato di salute del paziente.

Si intendono prestazioni strettamente correlate al ricovero, tanto da essere considerate quale completamento della cura prestata, le seguenti categorie di prestazioni:

- 1) visite di controllo, medicazioni, rimozione dei punti di sutura ed eventuali esami di controllo dopo un intervento chirurgico effettuati entro 30 giorni dalla dimissione;
- 2) in ortopedia, le prestazioni fino alla rimozione del primo gesso con relativo accertamento radiologico;

examens le patient doit subir; la demande y afférente doit être établie sur l'ordonnancier de la Région sur le territoire de laquelle le patient réside.

Lorsqu'un patient non résidant en Vallée d'Aoste programme une hospitalisation dans une structure en dehors de celle-ci, mais effectue les examens préalables dans une structure valdôtaine, ces derniers sont considérés comme des prestations ambulatoires spécialisées et sont, donc, soumises au paiement du ticket modérateur et au régime de compensation interrégionale.

#### A.4 Non-hospitalisation

L'exonération du ticket modérateur pour les examens pré-hospitalisation est accordée exclusivement si lesdits examens sont effectivement suivis d'une hospitalisation.

À défaut d'hospitalisation pour une cause imputable au patient non suffisamment motivée, les procédures pour le recouvrement de la créance sont entamées et ledit patient est tenu de payer le ticket modérateur.

Lorsque le patient en cause n'est pas résidant en Vallée d'Aoste, celui-ci paye le ticket modérateur et la Région sur le territoire de laquelle il réside prend en charge le reste des frais.

À défaut d'hospitalisation pour une raison de type clinique, le paiement du ticket modérateur n'est pas dû mais, si le patient est résidant dans une autre région, les prestations fournies font l'objet de compensation interrégionale.

### B. PRESTATIONS POST-HOSPITALISATION

Les examens et les visites effectués après la sortie de l'hôpital, mais nécessaires en vue de l'achèvement du parcours diagnostique et thérapeutique, ne doivent pas, de ce fait, entraîner l'ouverture d'un nouveau dossier d'hospitalisation et doivent être effectués en régime de prestations ambulatoires.

Ne peuvent être considérés comme des prestations post-hospitalisation les examens ni les contrôles effectués après un certain temps à compter de l'hospitalisation et ayant pour but la vérification de l'évolution de l'état de santé du patient.

Sont considérées comme des prestations strictement liées à l'hospitalisation, si bien qu'elles représentent l'achèvement des soins fournis, les catégories d'actes indiquées ci-après :

- 1) Les visites de contrôle, les médications, l'enlèvement des points de suture et les examens de contrôle effectués après une intervention chirurgicale et dans les 30 jours qui suivent la sortie de l'hôpital;
- 2) En orthopédie, les prestations fournies jusqu'à l'enlèvement du premier plâtre et à la radiographie y afférente;

- 3) per le specialità mediche, la prima visita di controllo e l'eventuale monitoraggio della terapia, da effettuarsi entro 7 giorni dalla dimissione;
- 4) tutte le medicazioni, fino alla guarigione, nei casi di infezione della ferita chirurgica;
- 5) visita successiva connessa a particolari indagini strumentali eseguite in regime di ricovero il cui referto, a causa di motivi tecnici, si rende disponibile solo successivamente alla dimissione e comunque entro 30 giorni dalla medesima.

Le suddette prestazioni devono essere richieste dal reparto di dimissione che si fa carico di fissare gli appuntamenti. La prescrizione non deve essere redatta dal medico di base su ricettario del Servizio Sanitario Regionale ma dallo specialista del reparto di dimissione su carta intestata della struttura di ricovero. Al paziente non deve essere richiesto il pagamento del ticket.

La prescrizione deve essere redatta prima o al momento della dimissione, e tutti gli esami o procedure devono comparire nella cartella clinica con i relativi referti.

In ambito regionale, qualora le prestazioni post ricovero siano erogate da struttura diversa da quella del ricovero, l'utente non è tenuto al pagamento del ticket. Le prestazioni dovranno essere gestite in regime di "cessione di servizi"; il costo deve essere addebitato alla struttura che ha effettuato la dimissione. In assenza di appositi contratti/convenzioni ad hoc, ai fini dell'addebito, si fa riferimento al vigente nomenclatore tariffario delle prestazioni ambulatoriali.

I pazienti non residenti, con ricovero in strutture regionali, non sono assoggettati al pagamento del ticket ed il rimborso delle prestazioni non deve essere richiesto alla Regione di residenza in quanto gli oneri relativi alle stesse sono compresi nella tariffa omnicomprensiva dello specifico DRG relativo al ricovero.

L'Azienda USL della Valle d'Aosta deve provvedere all'adeguamento dei propri sistemi informativi in tempo utile per il corretto invio degli addebiti per l'anno 2012.

Se il paziente decide, per sua libera scelta, di effettuare le prestazioni post ricovero in strutture extraregionali, sarà cura del paziente stesso provvedere alla prenotazione delle prestazioni prescritte e le stesse saranno o meno soggette al pagamento del ticket sulla base di quanto previsto dalla normativa vigente nella Regione che eroga la prestazione.

#### C. ALTRE PRESTAZIONI CORRELATE AD UN PRECEDENTE RICOVERO

In alcuni casi, al termine del ricovero deve essere eseguito un accertamento per il completamento del percorso

- 3) Pour les spécialités médicales, la première visite de contrôle et l'éventuelle surveillance de la thérapie, dans les 7 jours qui suivent la sortie de l'hôpital;
- 4) Dans les cas d'infection de la blessure chirurgicale, toutes les médications nécessaires jusqu'à la guérison;
- 5) La visite sur la base du résultat d'une exploration instrumentale effectuée pendant l'hospitalisation, lorsque celui-ci, pour des raisons techniques, n'est disponible qu'après la sortie de l'hôpital et, en tout état de cause, dans les 30 jours qui suivent cette dernière.

Les prestations en cause doivent être requises par le service où le patient était hospitalisé, qui se charge de fixer les rendez-vous y afférents. L'ordonnance ne doit pas être établie par le médecin de famille sur l'ordonnancier du Service sanitaire régional, mais par le spécialiste du service où le patient était hospitalisé, sur le papier en-tête de la structure qui l'a accueilli. Aucun ticket modérateur n'est dû en cette occurrence.

L'ordonnance doit être établie avant ou au moment de la sortie de l'hôpital et tous les examens ou procédures doivent figurer dans le dossier du patient, qui inclut les résultats y afférents.

Les résidents ne sont pas tenus de payer le ticket modérateur si les prestations post-hospitalisation sont fournies par une structure autre que celle où ils ont été hospitalisés. Les prestations sont gérées en régime de « cession de services » et les coûts y afférents sont pris en charge par les structures où les patients étaient hospitalisés. À défaut d'un contrat ou d'une convention ad hoc, lesdits coûts sont établis suivant le tarif des prestations ambulatoires en vigueur.

Les non-résidents hospitalisés dans des structures sur le territoire régional ne sont pas soumis au paiement du ticket modérateur. Aucun remboursement n'est demandé aux Régions sur le territoire desquelles les patients en question résident, puisque les prestations en cause sont comprises dans le remboursement global au titre du groupe apparenté par diagnostics et relatif à l'hospitalisation.

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit moderniser ses systèmes informatiques en temps utile pour la transmission correcte des imputations au titre de 2012.

Lorsque le patient décide librement d'effectuer les prestations post-hospitalisation dans des structures en dehors du territoire régional, il doit veiller à fixer les rendez-vous y afférents. Les prestations en cause sont soumises au ticket modérateur suivant les dispositions en vigueur dans la région où elles sont fournies.

#### C. PRESTATIONS LIÉES À UNE HOSPITALISATION PRÉCÉDENTE

Dans certains cas, un examen doit être effectué à la fin de la période d'hospitalisation, aux fins de l'achèvement du

assistenziale per il quale vi è un'attesa di qualche giorno. In questo caso, se le condizioni lo consentono, è possibile dimettere il paziente e gestire la rimanente prestazione come un percorso ambulatoriale interno simile a quello delle prestazioni successive al ricovero. In questo caso dunque:

- 1) la richiesta e la prenotazione degli esami vanno fatte dal reparto, prima della dimissione del paziente, con le modalità in uso per le richieste per interni, senza ricetta del medico di base e senza pagamento del ticket;
- 2) i referti sono inviati al reparto di dimissione che li allega alla cartella clinica;
- 3) la cartella si chiude solo quando è disponibile il referto in modo da poterne tenere conto sia nella lettera di dimissioni che nella codifica della scheda di dimissione ospedaliera;
- 4) il tempo intercorrente tra la dimissione e l'esecuzione degli esami non deve, di norma, essere superiore a due settimane.

#### Deliberazione 5 ottobre 2012, n. 1941.

**Approvazione dell'Invito a "regia regionale" per la presentazione di corsi biennali di formazione professionale post obbligo di istruzione, biennio 2012-2014, per le qualifiche di impiantista elettrico, impiantista termoidraulico, carrozziere di base, acconciatore di base, estetista di base, commis di sala e bar, commis di cucina. Impegno della spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'Invito a "regia regionale" per la presentazione di corsi biennali di formazione professionale post obbligo di istruzione per le qualifiche di impiantista elettrico, impiantista termoidraulico, carrozziere di base, acconciatore di base, estetista di base, commis di sala e bar, commis di cucina, del valore complessivo di euro 2.400.000,00 (duemilioniquattrocentomila/00) che rappresenta l'allegato n. 1 alla presente deliberazione e che comprende altresì la scheda intervento che descrive le caratteristiche tecniche, gli standard ed i vincoli relativi alle azioni oggetto dell'Invito, costituente l'allegato n. 2 alla presente deliberazione, della quale costituiscono parte integrante e sostanziale;

parcours de soins, examen pour lequel il s'avère nécessaire d'attendre pendant quelques jours. En l'occurrence et lorsque les conditions le permettent, le patient peut rentrer chez lui et bénéficier ensuite de la prestation en cause comme s'il s'agissait d'une prestation ambulatoire interne. Dans ce cas :

- 1) Les examens sont requis et réservés par le service d'hospitalisation avant la sortie du patient et suivant les modalités utilisées pour les demandes concernant les patients encore hospitalisés, sans ordonnance du médecin de famille, ni paiement du ticket modérateur ;
- 2) Les résultats sont envoyés au service d'hospitalisation, qui les inclut dans le dossier du patient ;
- 3) Le dossier est classé uniquement lorsque les résultats sont fournis, de manière à ce qu'il soit fait état de ceux-ci dans la lettre de sortie de l'hôpital et dans l'attribution du code approprié à la fiche de sortie de l'hôpital ;
- 4) La période qui s'écoule entre la sortie de l'hôpital et l'exécution des examens ne doit normalement pas dépasser les deux semaines.

#### Délibération n° 1941 du 5 octobre 2012,

**portant approbation de l'appel à projets à gestion régionale pour l'organisation de cours biennaux de formation professionnelle post-obligatoire, au titre de la période 2012-2014, en vue de la délivrance des certificats de qualification professionnelle d'électricien installateur ou de plombier chauffagiste, de carrossier de base, de coiffeur de base, d'esthéticienne de base, de commis de salle et de bar et de commis de cuisine, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'appel à projets à gestion régionale pour l'organisation de cours biennaux de formation professionnelle post-obligatoire en vue de la délivrance des certificats de qualification professionnelle d'électricien installateur ou de plombier chauffagiste, de carrossier de base, de coiffeur de base, d'esthéticienne de base, de commis de salle et de bar et de commis de cuisine et la fiche de projet indiquant les caractéristiques techniques, les standards et les obligations y afférents – visés à l'annexe n° 2 qui fait partie intégrante de la présente délibération – sont approuvés pour un montant global de 2 400 000,00 euros (deux millions quatre cents mille euros et zéro centime) ;



2. di impegnare la spesa complessiva di Euro 2.400.000,00 (duemilioni quattrocentomila/00) per la copertura delle attività di cui al punto 1 della presente deliberazione, così suddivisa per annualità e richieste:
- a) Euro 2.121.727,87 sul capitolo n. 26030 "Spese per iniziative di formazione, informazione ed orientamento professionale", dettaglio 12887 "Spese per iniziative di formazione professionale" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 che presenta la necessaria disponibilità, così suddivisi:
- euro 201.727,87 per l'anno 2012;
  - euro 720.000,00 per l'anno 2013;
  - euro 1.200.000,00 per l'anno 2014;
- b) Euro 278.272,13 per l'anno 2012, sul capitolo 26916 "Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative", richiesta 9966 "Attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 che presenta la necessaria disponibilità;
3. di dare atto che con successivi provvedimenti dirigenziali saranno approvati la nomina del Nucleo tecnico di valutazione delle proposte progettuali pervenute, gli esiti di detta valutazione e l'individuazione dei creditori;
4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

#### Modificazione del piano regionale delle attività estrattive.

Il Consiglio Regionale ha adottato, con deliberazione, n. 2638/XIII del 3 ottobre 2012, la modificazione del Piano regionale delle attività estrattive ai sensi dell'articolo 4 della l.r. n. 5/2008. La modificazione sostituisce integralmente il Piano vigente approvato con propria deliberazione n. 640/XII del 25 giugno 2009 e prevede l'individuazione delle seguenti aree, suddivise per tipologia del materiale estratto:

2. La somme globale de 2 400 000,00 euros (deux millions quatre cents mille euros et zéro centime) est engagée comme suit, pour la couverture des dépenses relatives à l'appel à projets visé au point 1) ci-dessus :
- a) Quant à 2 121 727,87 euros, sur le chapitre 26030 «Dépenses pour les initiatives de formation, d'information et d'orientation professionnelle», détail 12887 «Dépenses pour les initiatives de formation professionnelle», du budget de gestion 2012/2014 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, ainsi répartis :
- 201 727,87 euros au titre de 2012 ;
  - 720 000,00 euros au titre de 2013 ;
  - 1 200 000,00 euros au titre de 2014 ;
- b) Quant à 278 272,13 euros au titre de 2012, sur le chapitre 26916 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'état pour les activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et des actions de formation obligatoires», détail 9966 «Activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et des actions de formation obligatoires», du budget de gestion 2012/2014 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
3. La nomination des membres de la cellule technique chargée d'évaluer les projets parvenus, les résultats de l'évaluation en cause et la liste des créanciers feront l'objet d'actes ultérieurs du dirigeant ;
4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

#### Modification du plan régional des activités d'extraction.

Le Conseil régional a adopté, avec délibération n° 2638/XIII du 3 octobre 2012, la modification du plan régional des activités d'extraction au sens de l'art. 4 de la LR n° 5/2008. La modification remplace intégralement le Plan en vigueur et prévoit la définition des zones suivantes, réparties en fonction des matériaux extraits:

Inerti - *Matériaux inertes*:

Comune <i>Commune</i>	Area estrattiva <i>Zone d'extraction</i>
ARNAD	Echallod
BRISOGNE	Clapey
BRISOGNE	Les-Iles
BRISOGNE	Volget
BRISOGNE	Volget 2
CHAMPDEPRAZ	Glair
CHAMPDEPRAZ	Viering
CHÂTILLON	Ussel
CHÂTILLON	Ventoux
FÉNIS	Clavalité 1
FÉNIS	Clavalité 2
GRESSAN	Cretaz
ISSOGNE	Chalamy
JOVENÇAN	Les-Iles
NUS	Breil
POLLEIN	Bimes
PONTEY	Molinaz
SARRE	Les Iles
VALTOURNENCHE	Vorpilles
VERRAYES	Champagne
VILLENEUVE	Champagne

Pietrame - *Pierraille*

Comune <i>Commune</i>	Area estrattiva <i>Zone d'extraction</i>
ARVIER	Chamençon
ARVIER	Combarou
BRUSSON	Clapey d'Herbes
CHAMPORCHER	Ban
EMARÈSE	Ciampei da piana
EMARÈSE	Fontillon
EMARÈSE	Ghialea
FENIS	Cerise
GABY	Gattinery
HÔNE	Closalla
ISSOGNE	Sommet de la Ville
ISSOGNE	Mure
JOVENÇAN	Gapard
MONTJOVET	Ciseran 1
NUS	Lavenche
PONTEY	Gimiod
SAINT-MARCEL	Verhuc
SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES	Rosière
VALPELLINE	Champette
VILLENEUVE	Champlong -Dessus

Lose - Lauzes

Comune <i>Commune</i>	Area estrattiva <i>Zone d'extraction</i>
SAINT-RHÉMY-EN BOSSES	Faces
MORGEX	La Manche
MORGEX	Drumeilleux
MORGEX	Bocasse
MORGEX	Suzey Vineuve
LA THUILE	Mont du Parc
PRÉ-SAINT-DIDIER	Avalanches

Marmo - Lauzes

Comune <i>Commune</i>	Area estrattiva <i>Zone d'extraction</i>
CHALLAND-SAINT-VICTOR	Villa Sizan
CHAMBAVE	Champ Perret
CHÂTILLON	Brusonglioz des Gards
CHÂTILLON	Isserie
CHÂTILLON	Nissod
CHÂTILLON	Paviroulaz
FONTAINEMORE	Colombit
GRESSONEY-SAINT-JEAN	Ecko
GRESSONEY-SAINT-JEAN	Noversch
GRESSONEY-SAINT-JEAN	Perletoa
ISSOGNE	Fleuran
ISSOGNE	Mecca
MONTJOVET	Reclou
NUS	Varenche
SAINT-DENIS	Blavesse
SAINT-DENIS	Champlong
SAINT-DENIS	Morge-Raffort
VERRAYES	Aver
VERRAYES	Ezzely
VERRAYES	Plan de Verrayes
VERRAYES	Prala
VERRAYES	Croce San Martino

Pietre ornamentali - *Pierres décoratives*

Comune <i>Commune</i>	Area estrattiva <i>Zone d'extraction</i>
AVISE	Runaz
AYMAVILLES	Pesse
AYMAVILLES	Ronc
AYMAVILLES	Senagj
HÔNE - PONTBOSET	Courtil
SAINT-DENIS	Blavesse 2
SAINT-DENIS	Gromeillan
SARRE	Beauregard
VERRAYES	Cheran

La modificazione del Piano regionale delle attività estrattive adottata dal Consiglio regionale è depositata in visione presso l'Assessorato Territorio e Ambiente - Direzione ambiente - Servizio cave, miniere e sorgenti. Eventuali osservazioni potranno essere presentate alla struttura competente (Assessorato Territorio e Ambiente - Direzione ambiente - Servizio cave, miniere e sorgenti, in loc. Grand Chemin, 34 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE), nel termine perentorio di sessanta giorni dalla data di pubblicazione.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

#### Direzione ambiente.

#### Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione.

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 è stata depositata in 4 ottobre 2012 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato territorio e ambiente, Direzione ambiente, con sede in loc. Grand Chemin, 34 in SAINT-CHRISTOPHE (AO), l'istanza di autorizzazione per la costruzione e l'esercizio provvisorio della linea elettrica aerea ed interrata MT per la chiusura ad anello tra la cabina elettrica "Pineta" ed il PTP "Arbetey" in comune di LA SALLE. Linea n. 687 Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla struttura competente entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore  
Fulvio BOVET

---

---

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 21 settembre 2012, n. 42.

#### Modifica dello Statuto comunale.

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di modificare, per i motivi di cui in premessa, la lettera n) del comma 1 dell'art. 34 "Competenze amministrative" dello Statuto comunale nel seguente modo:

«n) rilascia autorizzazioni di polizia amministrativa e le autorizzazioni commerciali non rilasciate dal SUEL».

Omissis

La modification du Plan régional des activités d'extraction adoptée par le Conseil régional est déposée chez l'Assessorat du territoire et de l'environnement - Direction de l'environnement - Service des carrières, des mines et des sources. Toute éventuelle observation peut être présentée à la structure compétente (Assessorat du territoire et de l'environnement - Direction de l'environnement - Service des carrières des mines et des sources 34, lieu-dit Grand Chemin) dans le délai de rigueur de soixante jour à compter de la date de publication.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

#### Direction de l'environnement.

#### Avis de dépôt d'une demande d'autorisation.

Aux termes de la LR n° 8/2011 et de la LR n° 11/2004, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation de construire et d'exploiter à titre provisoire une ligne électrique aérienne et souterraine de MT, en vue du raccordement en boucle du poste dénommé « Pineta » au poste de transformation dénommé « Arbetey », dans la commune de LA SALLE, a été déposée le 4 octobre 2012 aux bureaux de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste - 34, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE (dossier n° 687). Les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure compétente leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le directeur,  
Fulvio BOVET

---

---

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 42 du 21 septembre 2012,

#### modifiant les statuts communaux.

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Pour les raisons indiquées au préambule, la lettre n) du premier alinéa de l'art. 34 (Compétences administratives du syndic) des statuts communaux est modifiée comme suit:

«n) Délivrer les autorisations en matière de police administrative et les licences commerciales que ne délivre pas le Guichet unique des collectivités locales (SUEL);».

Omissis

**Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 2 ottobre 2012, n. 22.**

**Approvazione variante n. 12 non sostanziale al PRGC relativa alla realizzazione di un parcheggio pubblico a servizio del Capoluogo e sistemazione accesso alla strada comunale di Sessina.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare – ai sensi dell’art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni – la variante non sostanziale n. 12 al vigente P.R.G.C., relativa alla realizzazione di un parcheggio pubblico a servizio del Capoluogo e sistemazione dell’accesso alla strada comunale di Sessina, formulando le controdeduzioni alle osservazioni pervenute da parte dell’Assessorato Regionale Territorio ed Ambiente (comunicazione assunta al protocollo n. 2435 del 3 agosto 2012) come espresse dal tecnico incaricato, Geom. BESENVAL Guido, nella nota acquisita al protocollo dell’ente al n. 2970 in data 26 settembre 2012 che si allega in copia sotto la lettera A) al presente provvedimento per farne parte integrante e sostanziale, facendole proprie integralmente;
- 2) di approvare l’allegato integrativo alla relazione tecnica del progetto preliminare dell’intervento di cui all’oggetto, già approvato con propria deliberazione n. 17 del 25 giugno 2012, nel documento redatto dal tecnico incaricato, Geom. BESENVAL Guido, che si allega in copia sotto la lettera B) al presente provvedimento per farne parte integrante e sostanziale;
- 3) di disporre per la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d’Aosta;
- 4) di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul BUR;
- 5) di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei 30 giorni successivi;
- 6) di demandare all’ufficio tecnico comunale gli adempimenti disposti con il presente provvedimento;
- 7) di pubblicare il presente provvedimento all’albo pretorio on line del Comune per quindici giorni consecutivi.

**Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 22 du 2 octobre 2012,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du PRGC relative à la réalisation d’un parking desservant le Chef-lieu et au réaménagement de l’accès à la route communale de Sessina.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- 1) La variante non substantielle n° 12 du PRGC en vigueur, relative à la réalisation d’un parking desservant le Chef-lieu et au réaménagement de l’accès à la route communale de Sessina, est approuvée, au sens de l’art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 modifiée, tout comme les réponses aux observations de l’Assessorat régional du territoire et de l’environnement (lettre enregistrée le 3 août 2012 sous le n° 2435) formulées par M. Guido BESENVAL, géomètre compétent, dans sa lettre enregistrée le 26 septembre 2012 sous le n° 2970 et figurant à l’annexe A) qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération;
- 2) Le document complétant le rapport technique de l’avant-projet des travaux en cause, rédigé par M. Guido BESENVAL, géomètre compétent, et déjà approuvé par la délibération du Conseil communal n° 17 du 25 juin 2012, est approuvé tel qu’il figure à l’annexe B) qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d’Aoste;
- 4) La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;
- 5) La présente délibération, assortie des actes de la variante, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d’urbanisme dans un délai de 30 jours;
- 6) Le bureau technique communal est chargé d’accomplir les obligations découlant de la présente délibération;
- 7) La présente délibération est publiée au tableau d’affichage en ligne de la Commune pendant quinze jours consécutifs.

**Comune di SARRE. Deliberazione 2 agosto 2012, n. 153.**

**Modificazioni allo Statuto comunale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti modificazioni ed integrazioni allo statuto comunale:

- All'articolo 25, comma 1, la lettera o) viene abrogata:
- All'articolo 32, comma 2, dopo la lettera l) vengono aggiunte le seguenti nuove lettere:

«m) rilascio delle autorizzazioni commerciali e di polizia amministrativa;

n) rilascio dei permessi di costruire»;

2. Omissis;

3. Omissis.

**Comune di SARRE. Deliberazione 2 ottobre 2012, n. 161.**

**Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 18 relativa ai lavori per l'adeguamento funzionale della viabilità lungo la strada di Ville sur Sarre – 1° stralcio – interventi 3 e 4.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare in via definitiva, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale n. 11/1998, la variante non sostanziale n. 18 al vigente P.R.G.C., in ordine al 1° stralcio dei lavori di adeguamento funzionale della viabilità lungo la strada comunale di Ville sur Sarre, interventi 3 e 4 (Villaggio Clut e Verte dessous), precisando tuttavia che, per quanto inerente la progettata realizzazione del parcheggio in frazione Clut, la propria deliberazione n. 142 del 28 giugno 2012 si configura unicamente come atto di apposizione del vincolo preordinato all'esproprio, necessitando pertanto di un diverso iter procedurale per l'approvazione del progetto relativo al parcheggio stesso;
2. Di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, secondo le disposizioni di cui all'articolo 16 della legge regionale n. 11/1998;

**Commune de SARRE. Délibération n° 153 du 2 août 2012,**

**modifiant les statuts communaux.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les modifications suivantes des statuts communaux sont approuvées :

- la lettre o) du premier alinéa de l'art. 25 est abrogée;
- après la lettre l) du deuxième alinéa de l'art. 32, sont ajoutées des lettres rédigées comme suit :

«m) Délivrance des licences commerciales et des autorisations en matière de police administrative;

n) Délivrance des permis de construire.»;

2. Omissis;

3. Omissis.

**Commune de SARRE. Délibération n° 161 du 2 octobre 2012,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du PRGC relative aux travaux de réorganisation fonctionnelle de la voirie le long de la route de Ville-sur-Sarre (1<sup>ère</sup> tranche, actions 3 et 4).**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle n° 18 du PRGC en vigueur, relative à la 1<sup>ère</sup> tranche des travaux de réorganisation fonctionnelle de la voirie le long de la route communale de Ville-sur-Sarre (actions 3 et 4 concernant respectivement les villages de Clut et de Verte-Dessous), est approuvée à titre définitif, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998. Toutefois, pour ce qui est de la réalisation du parking à Clut, il y a lieu de préciser que, la délibération du Conseil communal n° 142 du 28 juin 2012 concernant uniquement l'établissement de la servitude préjudant à l'expropriation, une autre procédure doit être adoptée pour approuver le projet y afférent;
2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998;

3. Di dare atto che il dipendente FASSY Alex risulta individuato quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

**Comunità montana Walser - Alta valle del Lys. Decreto 10 ottobre 2012, n. 2.**

**Pronuncia di esproprio per l'acquisizione dei terreni necessari per i lavori di realizzazione di una vasca a servizio dell'acquedotto comunale in località Niel, nel comune di GABY.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO CONVENZIONATO  
PER LE ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Articolo 1

È pronunciata a favore dell'Amministrazione comunale di GABY l'espropriazione del fondo ricadente nella zona omogenea di tipo EM del vigente Piano regolatore comunale e censito al Catasto terreni come di seguito descritto, utilizzato per la realizzazione della manutenzione dell'acquedotto comunale in località Niel.

Elenco ditte:

1. DE BORTOLI Patrizia  
nata a IVREA (TO) in data 21.01.1963  
c.f. : DBR PRZ 63A61 E379Y  
quota di proprietà 1/2  
residente in loc. Kiamurseyra 32/B,  
11020 GABY (AO)  
TOUSCO Maria  
nata a ISSIME il 13.12.1925  
c.f. : TSC MRA 25T53 E369B  
quota di proprietà 1/2  
Catasto Terreni foglio 13 mappale n. 336  
superficie mq. 212 - coltura catastale Prato  
zona omogenea PRGC EM  
Indennità d'esproprio € 742,00=

Articolo 2

Il presente provvedimento di espropriazione è notificato al proprietario, nelle forme degli atti processuali civili, e trasmesso al beneficiario dell'esproprio per il pagamento delle indennità.

Articolo 3

Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei

3. M. Alex FASSY, fonctionnaire communal, est désigné comme responsable de la procédure liée à la présente délibération.

**Communauté de montagne Walser - Haute Vallée du Lys. Acte n° 2 du 10 octobre 2012,**

**portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un réservoir du réseau d'adduction d'eau, à Niel, dans la commune de GABY.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU  
DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Article 1<sup>er</sup>

Le bien immeuble indiqué ci-après, situé dans la zone homogène du type EM du plan régulateur communal en vigueur, inscrit au Cadastre des terrains et nécessaire aux travaux d'entretien du réseau communal d'adduction d'eau, à Niel, est exproprié en faveur de la Commune de GABY :

Liste des propriétaires :

Article 2

Le présent acte est notifié aux propriétaires du bien exproprié dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis au bénéficiaire de l'expropriation en vue du paiement des indemnités.

Article 3

Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription avec

registri catastali a cura e spese dell'amministrazione comunale. Un estratto del presente decreto è trasmesso entro cinque giorni per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 4

Una copia del presente decreto dovrà essere trasmessa all'ufficio regionale per le espropriazioni ai sensi dell'articolo 16, comma 1 della legge regionale n. 11/2004.

Articolo 5

A seguito dell'indennizzo calcolato sul valore di mercato ai sensi della sentenza 181/2011 della Corte Costituzionale, ai proprietari dei terreni non spetta alcuna ulteriore indennità aggiuntiva in caso di accettazione né integrativa.

Articolo 6

Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Issime, 10 ottobre 2012.

Il responsabile dell'ufficio espropri  
Laura MONTANI

procédure d'urgence et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration communale. Un extrait du présent acte est transmis sous cinq jours au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Article 4

Copie du présent acte est transmise au bureau régional chargé des expropriations, aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/2004.

Article 5

Étant donné que l'indemnisation a été calculée sur la base des valeurs du marché, au sens du jugement n° 181/2011 de la Cour constitutionnelle, les propriétaires n'ont droit à aucune indemnité supplémentaire en cas d'acceptation ni à aucune indemnité complémentaire.

Article 6

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs au bien immeuble exproprié sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Issime, le 10 octobre 2012.

La responsable du Bureau des expropriations,  
Laura MONTANI